

SEMENCES DE JARDIN,
POMMES DE TERRE
ET OIGNONS

GARDEN SEEDS,
POTATOES & ONIONS

M & R FEEDS

www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

MAY 17 MAI 2023 ~ VOL. 37 #10

OBTEÑEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! - WWW.PONTIACJOURNAL.COM - GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

CENTURY 21 Elite



Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguerette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca

BRYSON ACCUEILLE LE CARROUSEL MUSICAL DE LA GRC POUR CÉLÉBRER SON 150^e ANNIVERSAIRE

BRYSON WELCOMES RCMP MUSICAL RIDE TO CELEBRATE 150TH ANNIVERSARY



À L'INTÉRIEUR
INSIDE



LES FERMERS DU PONTIAC FARMERS

Voir/see pages 13 & 20-24

Serre et Pépinière
NESBITTS
70 ans
Lisez notre reportage!
Read our report!
PAGES
16-17



Des centaines de membres de la communauté se sont réunis au Parc des Lions de Bryson, le 13 mai, pour assister à un spectacle du Carrousel de la GRC afin de célébrer à la fois Bryson et le 150e anniversaire de la GRC. Le comité Bryson150 a organisé l'événement, qui comprenait également une maison gonflable, un barbecue, des vendeurs de t-shirts de Bryson et un tirage au sort 50/50 (gagnant : Ron Miljour). Le spectacle du Carrousel, d'une durée d'une demi-heure, a mis en valeur les compétences équestres grâce à une variété de mouvements complexes, de formations et d'exercices de cavalerie chorégraphiés en musique. L'entrée était payante et a permis de récolter 1 460 dollars pour le service d'incendie de Bryson.

Le Canada a offert à la reine Élisabeth huit chevaux au cours de son règne, dont une jeune jument nommée Elizabeth, née en 2007. Lorsqu'elle a reçu Elizabeth, la Reine a promis qu'elle offrirait au Canada le premier poulain d'Elizabeth. En 2018, elle a tenu sa promesse avec Victoria, une pouliche de 2 ans, qui a fait ses débuts dans le cadre du Carrousel de Bryson.

Crystal Dubeau

Hundreds of community members joined together at the Bryson Lions Park, May 13, for a RCMP Musical Ride performance to celebrate both Bryson and the RCMP's 150th anniversary. The Bryson150 Committee organized the event, which also included a bouncy house, BBQ, vendors selling Bryson T-shirts, and a 50/50 draw (winner: Ron Miljour). The half-hour Musical Ride performance showcased equestrian skills through a variety of intricate movements, formations and cavalry drills choreographed to music. Admission was by donation, with \$1,460 raised for the Bryson Fire Department.

Canada gifted Queen Elizabeth eight horses over her reign, including a young mare named Elizabeth, born in 2007. Upon receiving Elizabeth, The Queen promised she would gift Canada Elizabeth's first foal. In 2018, she fulfilled that promise with Victoria, a 2-year-old filly; she made her debut performance in the Bryson Musical Ride.

Crystal Dubeau

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!

ASHLEY

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE, PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUT**

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall Finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

« Nous voulons conduire vos enfants ! »

Les chauffeurs de bus entament leur troisième semaine de grève

NIKKI BUECHLER

PONTIAC – Des chauffeurs d'autobus frustrés ont tenu un piquet de grève devant des écoles de la région, dont l'école primaire Pouporé à Fort-Coulonge le 10 mai, afin d'attirer l'attention sur leur cause et d'obtenir le soutien de la communauté. Les chauffeurs sont en grève depuis le 1er mai, une action qui affecte 16 000 enfants

dont les parents doivent coordonner le transport à l'école.

« Nous ne sommes pas irréalistes dans nos demandes », explique Deborah-Lynn Beauchamp, conductrice de bus en grève. « Nous ne nous attendons pas à gagner autant qu'une personne travaillant à temps plein, mais nos horaires font qu'il est très difficile de trouver du travail ailleurs, si bien que

la majorité d'entre nous s'en sortent à peine parce qu'ils n'ont pas d'autres sources de revenus », a-t-elle ajouté. « Aucun d'entre nous ne bénéficie d'avantages sociaux. Transport Scolaire Sogesco Inc. qui possède Autobus LaSalle Ltée, a fait 7 millions de dollars de profit l'an dernier, mais la plupart des chauffeurs gagnent moins de 460 \$ par semaine. C'est honteux ».



La grève des chauffeurs de bus devant l'école primaire Pouporé à Fort-Coulonge le 10 mai.

« Nous avons essayé d'entamer des pourparlers, mais nos tentatives de communication avec l'entreprise n'ont pas été prises en compte », explique Tara Lee Betts, représentante de la Section locale 106 du syndicat des Teamsters.

— Suite in p. 9

artPontiac's professional development day a resounding success

KATHARINE FLETCHER

SHAWVILLE – artPontiac hosted a Professional Development Day, May 1 at Café 349, where four speakers discussed relevant art topics with 25 artPontiac members.

“I just loved it. It was just the shot in the arm I needed. My creative brain is fired up thanks to the wonderful, talented and mega-interesting speakers. It was great to see old friends and meet new ones,” said Krysia Kurylowicz, an Ottawa-based artist who attended.

The keynote speaker was Bristol native John-Philippe Smith, Canada’s sixth Dominion Sculptor, who leads teams of sculptors carving the stones of Parliament’s Centre Block. Smith

expressed particular excitement about the current Centre Block Rehabilitation Project, explaining the new public spaces will provide an immense “open canvas” for sculptors.

Smith said he’s proud that new hires to his team will include First Nations, women, and people of colour to better recognize and reflect Canada’s multicultural diversity.

The second speaker was Laura Murray, a professor of English and co-director of the graduate program in Cultural Studies at Queen’s University. She explained the thorny topics of plagiarism, cultural appropriation, and the recognition of copyright for artists.

After a luncheon, Nancy Dale Conroy spoke on “Is Writing an Art”,

regaling members about issues related to publishing the history of Shawville.

The fourth speaker, Shane Bailey, discussed Digital Art, where he demystified how digital art is simply another tool in a traditional artist’s toolbox, just like brushes or paints. After concluding, he invited artPontiac members to try their hand at it; he was surrounded by a cluster of artists with lots of questions.

artPontiac member, artist Shane Bailey explains digital art to 25 artPontiac members during the organizations' first Professional Development Day, held May 1 at Café 349 in Shawville



Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial

Plancher Époxy / Epoxy Floors

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

#RBQ 8002-9010-12

J.R. DRILLING

www.jrwaterwelldrilling.com

FORAGE DE PUITS
WATER WELL DRILLING

Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184

info@jrwaterwelldrilling.com

MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker

Direct Phone & Text / Tél et Texte :
613 614-7150

Courriel / Email: mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark

Google - Mark Ryan Via Capitale
TOUJOURS DISPONIBLE ~ ALWAYS AVAILABLE

17 ANS / YEARS
UN SERVICE PERSONNALISÉ DE PREMIÈRE QUALITÉ
TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE

UN COURTIER ATTENTIONNÉ ~ A BROKER THAT CARES

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations

Ian Lépine

810, rue Vanier, Bryson, QC
819-209-7283
Ianlepinerenovation@outlook.com

RBO# 5766-4872-01

NOTAIRE | NOTARY

ME LISA GALLINARO

GATINEAU
115, Promenade du Portage,
Suite 202, Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148,
Luskville, Québec
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Les eaux se retirent ; les dommages sont comptabilisés

Les municipalités conseillent de garder les sacs de sable en place et d'éviter les routes inondées

MARYAM AMINI

MRC DE PONTIAC – Au cours des deux dernières semaines, les niveaux d'eau ont augmenté le long de la rivière des Outaouais en raison de précipitations importantes, inondant de nombreux secteurs du Pontiac ; ils ont dépassé ceux de l'inondation de 2017, mais ont été inférieurs à ce qui a été observé en 2019. Les municipalités conseillent aux résidents de laisser des sacs de sable en place et d'éviter de circuler sur les routes inondées.

Haut-Pontiac

Alicia Jones, directrice générale de L'Isle-aux-Allumettes, a déclaré que la municipalité avait mis du sable et des sacs de sable à la disposition des résidents et avait ouvert la salle Saint-Joseph à toute personne ayant besoin d'un abri, du WIFI ou d'utiliser la cuisine et la salle de bain. Au total, 105 résidences ont été inondées, 38 ont été à risque élevé et

26 à risque moyen.

« Nous étions en communication constante avec le ministère de la Sécurité publique du Québec, la Sûreté du Québec, les services paramédicaux et les services d'incendie. Nous avons fait de notre mieux pour tenir la population informée de l'évolution de la situation par l'entremise de notre site Web, des médias sociaux, du système téléphonique d'urgence et des communications à la radio et dans les journaux. Nous avons rappelé aux propriétaires qu'ils ne devaient pas encore retirer les sacs de sable ou les mesures de protection, car le niveau des rivières tait en constante fluctuation », a-t-elle expliqué.

Les routes suivantes ont été fermées à L'Isle-aux-Allumettes : M, F, G (dernières maisons), H (dernières maisons), P (après #34), Owl's Landing, Hemlock (dernières maisons), O'Briens Bay (direction ouest), Murphy's Point (après #62), Violet-Robert (après #44), George (dernières

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
Cottage Grade
1" x 6"

.39¢

per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté
Qualité "chalet"
1" x 6"

.39¢

le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

DALE'S



Home
building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

maisons), Maxime (après #52 est et #42 ouest), Walnut (après #6), Ash (dernières maisons), Tamarack (après #7), Basswood (après #25) et Ranch (dernières maisons).

A Chichester, Duck Lane (après le n° 41) ont été fermé, 9 maisons sont inondées et 13 sont à haut risque. —*Suite en p. 7*

Waters recede; damages are tallied

Municipalities warn to keep sandbags in place and avoid flooded roads

MARYAM AMINI

MRC PONTIAC – During the past couple of weeks, water levels increased along the Ottawa River due to significant rainfall, flooding many areas of the Pontiac; they exceeded those of the 2017 flood, but were less than what was witnessed in 2019. Municipalities were advising residents to leave sandbags in place and to avoid circulating on flooded roads.

Upper Pontiac

Alicia Jones, director general of L'Isle-aux-Allumettes, said the municipality made sand and sandbags available to residents and opened St. Joseph Hall to anyone who needed shelter, WIFI or to use the kitchen and bathroom. In total, 105 residences were flooded, 38 were at high risk and 26 at medium risk.

“We were in constant communication with Quebec’s Ministry of

Public Security, the Sûreté du Québec, paramedics and fire departments. We tried our best to keep people informed of the ever-changing situation through website posts, social media, the emergency telephone system, and radio and newspaper communications. We reminded property owners to not remove sandbags or protection measures as the river levels were in constant fluctuation,” she explained.

— “Flood” p. 18

Le Patro
de Fort-Coulonge/Mansfield
vous invite

**INITIATION
À LA PÊCHE**

Samedi le 3 juin - 11 h à 14 h
Ch. Bord de l'eau, Fort-Coulonge
6 ans à 17 ans seulement.

Venez obtenir votre
permis de pêche au
quai municipal
de Fort-Coulonge !

Pour vous inscrire contacter nous au :
(819) 683-3347
reception.patro@gmail.com

**SOUPER TRADITIONNEL
du
BAZAR
des Chevaliers de Colomb
of the Knights of Columbus**

Conseil 7221
C de C

DIMANCHE 18 JUIN SUNDAY, JUNE 18
Salle communautaire des Chevaliers de Colomb
525, rue Baume, Fort-Coulonge

<p>Service individuel à la table ou à emporter</p> <p>CIPAILLE FÈVES AU LARD TARTES MAISON</p> <p>REPAS : 25 \$ adulte – 10 \$ 6 à 12 Gratuit 0 à 5</p>	<p>Individual table service or Take-out</p> <p>SEA PIE BAKED BEANS HOMEMADE PIES</p> <p>MEAL: \$25 adult – \$10 6 à 12 Free 0 à 5 ans</p>
---	---

Info: Pierre Raymond: 819-446-5973
Graham Boisvert: 819-683-3661
Jean-Yves Fortin: 819-665-6614

art PONTIAC
Galerie et boutique de l'École en pierre
The Stone School Gallery and Shop
28 rue Mill, Portage-du-Fort, QC

VERNISSAGE - RUBY EWEN
LE VENDREDI 2 JUIN, DE 18 H À 20 H
FRIDAY, 2 JUNE, 6 - 8 PM.

Notre première exposition de la saison met en vedette Ruby Ewen, l'un des membres fondateurs les plus talentueux d'artPontiac. De grandes peintures, un grand impact, un grand talent.

Our opening exhibition of the season features Ruby Ewen, one of artPontiac's most talented founding members. Large paintings, large impact, large talent.

**GALA D'OUVERTURE
GALA OPENING**
6pm - 8pm – JUNE 2 JUIN – 18 h -20 h

OUVERT TOUTE LA SAISON
1 juin au 22 octobre du jeudi au dimanche - 11 h à 16 h
(Fermé le 24 juin) / (Closed June 24)

OPEN ALL SEASON

June 1 - October 22 - Thursdays to Sundays - 11am to 4pm
Découvrez des poteries, des sculptures, des peintures et des gravures, des arts textiles, des cartes de voeux, des bijoux, du verre, des techniques mixtes de plus de 30 artistes.



Discover pottery, sculpture, paintings and prints, fibre art, greeting cards, jewelry, glass & mixed media from 30+ local artists.

Culture Outaouais



ÉDITORIAL

Construction irresponsable ...

Les écosystèmes de notre planète sont chancelants et nombre d'entre eux sont en train de s'effondrer. Voulons-nous attendre de tousser ou de gorgouiller avant de convenir que "quelque chose" doit changer dans notre gestion de la Terre ?

Il y a les reproches, les accusations, les théories du complot, mais aussi de nombreuses mesures simples et directes qui pourraient réellement nous aider. Les grandes mesures proposées par la communauté scientifique nécessitent davantage d'explications avant d'être largement acceptées. Très peu d'entre nous sont prêts à abandonner leur mode de vie basé sur le pétrole.

En dehors des grands changements, il y a de petites choses efficaces que chaque municipalité du Pontiac peut faire. Commençons par les remèdes qui ne nécessitent pas d'énormes changements de vie et de dépenses.

Par exemple, l'aménagement du territoire. C'est un outil que les petites communautés du Pontiac ont en main. Nous pouvons faire la

différence ! Les inondations de ces dernières années font de l'amélioration de l'aménagement du territoire une évidence.

Pendant des années, les municipalités ont négligé les restrictions de construction dans les plaines inondables. Et pour cause : nos municipalités ont besoin de chaque centime de l'impôt foncier. Les maisons coûteuses ont tendance à être construites au bord de l'eau (souvent dans une zone inondable). Cependant, si le Québec disposait d'une méthode rationnelle pour soutenir les gouvernements municipaux, nous ne serions pas confrontés aujourd'hui aux dépenses liées aux inondations et au rachat des propriétés ruinées dans les plaines inondables.

Nous pouvons faire ceci : cesser de construire dans les plaines inondables et dans les zones dangereusement compromises. De plus, toute nouvelle construction doit être réalisée sur des propriétés déjà construites. Pas de coupe de forêt pour construire une maison dans les bois. Pas d'accaparement de terres agricoles pour

construire de faux domaines ruraux, avec des parkings.

Les terrains vacants et les bâtiments qui tombent en ruine sont utilisés pour de nouvelles constructions. Ainsi, il n'y aura pas de pertes dues aux incendies de forêt. Cela permettrait de condenser nos villes et nos villages, de les renouveler et de moderniser les infrastructures publiques, au lieu de se contenter de les rafistoler pour couvrir les nouvelles constructions (tout cela en dehors des réseaux d'eau existants, des égouts, des bouches d'incendie, des rues et de l'éclairage municipal).

Chaque municipalité pourrait entreprendre cette démarche, qui contribuerait directement à atténuer les dommages que subissent notre planète et notre atmosphère. Cela nous rapprocherait également les uns des autres. Mais il faut aussi que la province finance les municipalités de manière plus rationnelle. Voilà une autre motivation pour voter !



Fred
RYAN

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

"Kiss me, I'm a doctor ... "

family doctors, nurses and the others we need. It is not as easy to find a new doctor as it should be, but compared to so many regions,

we are well-served. So many Canadians rely on hospital emergency wards or walk-in clinics (pay your own way); we should be relieved not to live in downtown Toronto, Calgary or Vancouver where longitudinal family doctors, serving all members of the family, are few. There's a real shortage in "alternative" medical services, too -- services not recognized by the Health Ministry, but used by so many Canadians.

This seems to be slowly changing as the Gatineau CISSSO headquarters pulls more services, specialists -- and decision-making -- out of the rural areas and into their own massive urban bureaucracy. The CAQ government is now suggesting it wants to de-centralize (somewhat) health care; this seems a twenty-year cycle. It aids politicians to pretend they are problem-solving, when in fact little changes.

However, to stay positive, we still have excellent general and family health care in the Pontiac. Specialists, few; many services and diagnostic tools, no .. but we seem to have

to live. Make them feel valued here, feel appreciated and honoured by their neighbours.

Third, encourage our youth to look into health science careers -- that means encouraging success in school at every level, and, finally, to check out medical careers.

Fourth, formal recognition of the crucial role they play in the Pontiac -- perhaps annual awards for their services and their pushing the extremes of good health care.

Fifth, offer help in daily life. A doctor adds a garage to her house -- volunteer your help and skill. A nurse loves the outdoors -- show her the best swimming, fishing, hiking and camping, picnics, sailing, all Pontiac's super outdoors. Take a neighbouring nurse a fresh pie or cookies; invite them to gatherings, not just the big events but local cookie exchanges or Christmas parties.

Sixth, patronize clinics and alternate practises. Try a massage, acupuncture, chiropractors, etc. We can turn the tide around!

SPONSORISÉ PAR /
SPONSORED BY



NOUVELLES DE L'ÉCOLE – SCHOOL NEWS

DANSE DU PRINTEMPS À L'ÉCOLE SIEUR-DE-COULONGE

Le jeudi 11 mai, une danse du printemps pour les élèves des 5e et 6e année a été organisée à l'école secondaire Sieur-de-Coulonge. Cet événement a été organisé par Curtis Mousseau, le conseil étudiant et les élèves de 5e secondaire. Plusieurs activités sont organisées au cours de l'année dans le but d'aider à la transition des élèves du primaire au secondaire. L'événement de la danse était l'un des eux.

-Gaëtan Forges

PHOTO : De gauche à droite, Alicia Duval Mignault, Chelby Danis, Eve Rivet, Lily Leveques, Bella Romain, Brook Labine et Oceanne Laroche à la danse du printemps à Sieur-de-Coulonge.



Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County

"THIS PROJECT HAS BEEN MADE POSSIBLE BY THE COMMUNITY MEDIA STRATEGIC SUPPORT FUND OFFERED JOINTLY BY THE OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITY MEDIA CONSORTIUM AND THE GOVERNMENT OF CANADA."



10 000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Lily Ryan, Éditeur / Publisher,

Maryam Amini, Rédacteur / Editor (editor@journalpontiac.com)(redacteur@journalpontiac.com);

Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)

Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)

Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Jamie Cameron, Gaëtan Forges, Nikki Buechler, Sophie Demers, Greg Newing, Journalists

Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Laverty, General Manager (info@journalpontiac.com)

Lionel Tessier, Traduction / Translations

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
 NOW MORE THAN EVER
 LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers
 matter.ca**

Eliminating dissent

April 11, 2023 marked the 4th year of Julian Assange's incarceration in Britain's Belmarsh prison. The hostility towards WikiLeaks, its founder and their identification as a threat to the establishment began well before his imprisonment. In 2010, a New York Times article observed that the Pentagon had added WikiLeaks to the 'list of the enemies threatening the security of the United States because of their ability to expose information and documents that governments and corporations around the world would prefer to keep secret.' Many of the documents published by WikiLeaks have embarrassed those in power, while exposing many forms of criminality and collusion.

The subsequent unleashing of State and Corporate propaganda, including the demonization of Assange prior to his indictment, was documented by former UN Special Rapporteur Nils Melzer in his book "The trial of Julian Assange". In it he summarises, "The Assange case is the story of a man who is being persecuted for exposing the dirty secrets of the powerful, including war crimes, torture and corruption. It is a story of deliberate judicial arbitrariness in Western democracies that are otherwise keen to present themselves as exemplary

in the area of human rights."

Assange's award winning journalism and subsequent persecution prompted a large coalition of high profile human rights organisations including Human Rights Watch, Amnesty International (US) and the American Civil Liberties Union to sign an open letter calling on the US department of Justice to drop the prosecution, recognising that the "his indictment poses a grave threat to press freedom" and will "jeopardize journalism that is crucial to democracy."

Much of this is unknown to the public. Those that scream loudest about freedom and democracy remain silent while Assange awaits an appeal to prevent his extradition to the US where he faces up to 175 years in a CIA prison. The absence of media coverage and political advocacy on the 4th anniversary of his arrest, despite the obvious implications for free speech in our society, affirm the ability of the powerful to eliminate voices that threaten to expose them. Without greater public awareness and engagement, censorship will continue to grow in parallel with a disintegrating world.

Vagner Castilho
 Member of Transition Écologique
 La Pêche Coalition for a Green New Deal

Shawville - Clarendon open burning -- legal?

After the ice storm my wife and I loaded our trailer with branches and a few bags of leaves left from the fall and took them to Shawville - Clarendon leaf & branches dump. A lot of other people were doing the same -- and those I spoke to were surprised that the town is burning these leaves & debris out in the open. We were coughing in the smoke! We're new in town ourselves, but we all thought this was banned by the province, not to mention by good sense, since the town could produce

compost and sell it back, thus paying for it and making the whole project a bonus for local gardeners. Meanwhile farmers are trucking questionable "biosolids" in from Gatineau city to put on their fields. What is going on? Is open burning legal or not? If it is, why can we not just burn them in our back yards as we used to do? What are other municipalities doing? Can't the Journal research this?

Mark Ramsey
 SHAWVILLE

However is never too early or too late to take action that can benefit your brain health. Changes in the brain that may lead to dementia can begin decades before signs or symptoms appear.

Most cases of dementia aren't related to genetics or inherited. A healthy lifestyle can lower the chance of developing dementia, including: being physically active (physical inactivity can increase the risk of dementia by 40%); limiting alcohol consumption; eating a healthy, balanced diet -- too much sodium (salt) in highly processed foods can lead to high blood pressure, increasing the risk of dementia by 60% -- managing depression, if you have it; reducing your exposure to air pollution; paying attention to the quality of your sleep; quitting smoking and avoiding second-hand smoke.

Maganga Lumbu, Health Canada
 (Québec)
 MONTREAL

New research on dementia

Dementia is a condition that gets more severe over time and is often characterized by a decline in memory, language and judgement, physical changes and changes in mood and behaviour. Each person experiences dementia differently. People living with dementia may still be able to remain active and engaged in work, home life and other responsibilities. Uninformed attitudes and beliefs about dementia can result in stigma.

Being respectful, listening actively and speaking with care are good ways to overcome the challenges of stigma. To help people living with dementia, you can also: a) make efforts to include them in conversations and/or activities; b) encourage them to share their experiences; and c) refuse to accept actions and language that are belittling, dehumanizing, discriminatory and patronizing

Système de santé: un virage à 180 degrés est encore possible

Tandis que la nécessité d'une refonte du système de santé semble faire consensus, la création de Santé Québec s'inscrit en continuité des réformes mises en place depuis 1990 et risque de répéter les erreurs passées. Selon l'étude de l'Institut de recherche et d'informations socioéconomiques publiée aujourd'hui (IRIS), le gouvernement doit rompre avec le modèle de gestion privilégié des deux dernières décennies et prendre plutôt exemple des CPE qui offrent des services de garde de grande qualité en raison du contrôle donné aux communautés locales.

« C'est un renversement de ces tendances centralisatrices dont le réseau a besoin, pas leur approfondissement », signale Myriam Lavoie-Moore, chercheuse à l'IRIS et autrice de l'étude.

Une « réforme » qui imite les erreurs des vingt dernières années

La réforme Dubé accentuera la centralisation de la structure organisationnelle du système de santé entraînée par les réformes passées. En effet, le remplacement des dernières instances de décisions locales par des gestionnaires aura pour effet d'augmenter de 8 % le personnel administratif cette année, qui avait déjà gonflé de 15 % depuis la réforme Barrette. L'ajout d'une agence centralisée intensifiera également le contrôle hiérarchique et quantitatif inadapté aux services publics et pouvant nuire à la rétention du personnel de clinique.

« Comme ses prédécesseurs, le ministre

Dubé ne semble pas comprendre que notre système de santé n'est pas une usine d'automobiles et qu'imiter un modèle de gestion inspiré du monde des affaires n'améliore en rien son efficacité », soulève Lavoie-Moore.

Plus de pouvoir pour les communautés locales: un modèle qui a fait ses preuves

Les études internationales montrent qu'il existe d'autres options à la voie empruntée par les dernières réformes du système de santé. Un exemple québécois qui a fait ses preuves est celui des centres de la petite enfance (CPE) qui sont gérés localement et conjointement par les parents, le personnel et des membres de la communauté. Cette collaboration entre ceux qui fournissent les services et la communauté usagère explique la bonne capacité d'adaptation des CPE aux différents besoins et la qualité de leurs services.

« Le gouvernement gagnerait à s'inspirer de ces pratiques éprouvées qui redonnent du pouvoir à la population plutôt qu'aux gestionnaires. En contrepartie, la privatisation des soins de santé ne remédiera pas aux maux causés par la centralisation excessive du réseau puisqu'elle accentue le décalage entre les besoins des communautés et les services de santé qui leur sont offerts », conclue Lavoie-Moore.

IRIS - Institut de recherche et d'informations socioéconomiques

Plus de nouvelles sur notre site web More news and stories on our website

- New mental health platform launched
- *Online public consultation:* Transcollines wants to hear from you!
- *Consultation publique en ligne:* Transcollines veut vous entendre !
- Aylmer Legion offers PTSD information sessions
- A winner from Otter Lake library in Réseau Biblio contest.

Français: www.journalpontiac.com
English: www.pontiacjournal.com

Sophie Chatel soutient le projet de loi C-21 actualisé

MARYAM AMINI

MRC PONTIAC – Le 1er mai, la députée du Pontiac Sophie Chatel a appuyé les mises à jour proposées par le ministre de la Sécurité publique Marco Mendicino au projet de loi C-21, qui répondent à de nombreuses préoccupations exprimées par les chasseurs au cours d'un processus de consultation publique. Le projet de loi C-21 propose d'interdire les armes d'assaut afin de prévenir la violence armée, mais certains chasseurs dont les armes figuraient sur la liste des armes interdites s'y sont opposés.

M. Mendicino a suggéré ces changements après quelques mois de consultation auprès des Canadiens à travers le pays, notamment à Gracefield le 2 décembre 2022 où il s'est longuement entretenu avec des chasseurs et des tireurs sportifs de l'Outaouais. Il a également demandé l'avis d'experts en la matière et examiné les recommandations de la Commission sur les victimes de massacres, qui s'est penchée sur les pires fusillades de masse de l'histoire du Canada. Le ministre a également consulté les dirigeants des Premières nations, des Inuits et des Métis, ainsi que les habitants des régions rurales et du Nord.

« Notre gouvernement est convaincu qu'il faut en faire plus pour assurer la sécurité de nos communautés, et que

cela peut se faire dans le respect de la chasse en tant que tradition canadienne fondamentale et mode de vie autochtone. À la suite de ces consultations et des représentations de personnes-clés de notre communauté (y compris Mathieu Caron, maire de Gracefield, Hugo Guenette, conseiller municipal de Gracefield, Stéphane Poirier, copropriétaire du Club de Tir de la Lièvre, et Jocelyne Lyrette, gardienne inférimaire de la Vallée-de-la-Gatineau), de nouvelles modifications au projet de loi C-21 ont été proposées pour répondre à plusieurs des préoccupations exprimées par les chasseurs lors de ces consultations », a expliqué Mme Chatel.

Les changements les plus importants apportés au projet de loi C-21 sont les suivants :

- Il n'y aura plus de liste de marques et de modèles pour l'interdiction des armes d'assaut. Au lieu de cela, le projet de loi C-21 établira une nouvelle définition technique qui contient les caractéristiques d'une arme à feu de type assaut, mais cette définition ne s'appliquera qu'aux armes à feu conçues après l'entrée en vigueur de la disposition, et non à celles qui sont actuellement sur le marché.

- Conformément à la recommandation 38 (C.21) de la Commission sur les pertes massives, le gouvernement rétablira le Comité consultatif canadien sur les armes à feu non à celles qui sont actuellement sur le marché.

pour examiner de manière indépendante la classification des armes à feu existantes et présenter un décret pour ajouter des armes à feu à la liste des armes à feu interdites. Composé de divers membres, dont des experts de la chasse, des communautés autochtones et des défenseurs de la limitation des armes à feu, le comité formulera des recommandations sur la classification des armes à feu.

- La réglementation imposera également aux fabricants de demander un numéro de référence d'arme à feu avant de vendre au Canada, afin de s'assurer qu'aucune arme à feu n'est oubliée dans le processus de classification. Les chasseurs n'auront plus à s'inquiéter de savoir si l'arme à feu qu'ils viennent d'acheter est interdite ou non, car cette responsabilité incombera aux fabricants.

- Le projet de loi C-21 s'attaquera également au problème croissant des armes fantômes (armes à feu non serialisées et non traçables qui peuvent être achetées en ligne et assemblées à domicile) en édictant de nouvelles infractions et en classant ces armes et d'autres armes à feu fabriquées illégalement dans la catégorie des armes interdites.

- Le gouvernement renforcera les mesures visant à mettre fin à l'importation illégale d'armes à feu.

— Suite en p. 8

PETITE VILLE **GRAND SERVICE**



SMALL TOWN BIG SERVICE

The image features a large purple heart shape on the left side of the page. Inside the heart, there is promotional text in French and English. On the right side, there is a large, stylized purple teddy bear standing upright. The bear has a smiling face, black eyes, and a small bow tie around its neck. The overall design is vibrant and eye-catching.

**RÉPARATION
ET ENTRETIEN
AUTOMOBILE**

**AUTO REPAIR
& MAINTENANCE**

**NOS / OUR
SERVICES**

- ALIGNEMENTS ET PNEUS
ALIGNMENTS & TIRES
- CHANGEMENTS D'HUILE ET FREINS
OIL CHANGES & BRAKES
- SUSPENSION ET ÉCHAPPEMENT
SUSPENSION & EXHAUST
- MÉCANIQUE GÉNÉRALE
GENERAL MECHANICS

LABADIE FINANCIAL SERVICES

INVESTMENTS RETIREMENT INSURANCE

Financial Security Advisor - Independent Representative
Mutual Funds Representative – Attached to PEAK Investment Services Inc.

INVESTISSEMENTS RETRAITE ASSURANCE

Conseiller en sécurité financière - Représentant indépendant
Représentant en épargne collective – Attaché à PEAK Investment Services Inc.

Ontario Office: 206-1729 Bank Street, Ottawa, On. K1V 7Z5
Quebec Office: 101 Stanton Rd, Quyon, Qc. JOX 2V0

Telephone: 819-458-3202
1-800-747-4110 – Cell: 613-851-0765
rlabadie@peakgroup.com – labadie@sympatico.ca

**TAX SEASON
IS HERE!**

C'EST LA SAISON DES IMPÔTS!

Solutions D'Affaires

AccountAbility
Business Solutions

f AccountAbility Business Solutions

Email: aabsreception@gmail.com

CALL US TODAY! 819-647-2520

335 Main St. Shawville, QC

nous distingué des autres ateliers de réparation automobile.

Nous sommes détenus et exploités localement, et en tant qu'entreprise familiale, nous comprenons à quel point il est important d'avoir un véhicule sûr pour vous amener au travail, à l'école et à la pratique.

Our commitment to customer service sets us apart from other car repair shops.

We are locally owned & operated, and as a family-owned business, we understand how important it is to have a safe vehicle to take you to work, school, and practice.

OBTENEZ VOTRE DEVIS GRATUIT !
GET YOUR FREE QUOTE!

2170, rte. 303, Ladysmith, QC
819-647-6010

The image features a large group of approximately 20 construction workers in blue uniforms standing in two rows on a grassy field. Behind them are several company vehicles, including a white pickup truck, a white van, and a large white box truck. In the bottom right corner, there is a circular gold seal with the text "CONTRACTEUR GÉNÉRAL" and "GENERAL CONTRACTOR" around the top edge, and "BOULET" in the center. Below this, the year "2021" is prominently displayed. The main logo for Boulet Roofing + Insulation is centered over the bottom half of the image. It features a stylized green roof icon above the words "ROOFING + INSULATION". Below this, the word "BOULET" is written in large, bold, white letters. Underneath "BOULET", the words "TOITURES + ISOLATION" are written in a smaller, green font. At the very bottom of the logo, there are four small rectangular icons representing different accreditation or quality standards.

Campbell's Bay/ Litchfield Fire Department honour long-serving members and Junior Firefighter of the Year

WILLIAM DALE

CAMPBELL'S BAY — The Campbell's Bay/ Litchfield Fire Department (CBLFD) hosted a banquet to honour their members' dedication and service to the community, May 6 at the RA Hall. Family, friends and supporters of the department attended to celebrate the hard work, dedication, and bravery of the CBLFD and to

highlight the important role they play in the community as well as their selflessness in serving and protecting residents.

The highlight of the evening was the recognition of the department's long-serving firefighters. Among the honourees were Scott Laporte, Scott Tubman, and Cory Dubeau who were recognized for 10 years of service; Gerry Graveline for 20 years; Denis Dubeau for 30

years; Pat Shea for 35 years; and Kevin Kluke with 40 years.

In addition to the long-serving firefighters, the banquet also recognized the Junior Firefighter of the Year, an award given in honour of deceased members Todd Vibert Jr., Keith Racine, and Maurice Beauregard. Christopher Romain was given the award in recognition of his outstanding performance and commitment to the department.

Inondées — de la p. 3

À Sheenboro, les routes suivantes sont fermées : Baie-d'Hudson (dernières maisons), Ferguson Bay et ICO (2 dernières maisons). Dix maisons sont à risque, mais aucune n'est inondée.

Mansfield

Sandra Armstrong, maire de Mansfield, a déclaré que les niveaux d'eau des rivières des Outaouais et Coulonge sont en baisse, mais que les résidents doivent rester prudents. Quatorze maisons et 68 chalets ont été inondés, tandis que 31 maisons et 58 chalets ont été à risque.

« Il serait irresponsable de démanteler les mesures de protection, car la situation est encore très fragile. Il est strictement interdit de

circuler sur les routes inondées. Les personnes isolées et affectées par la catastrophe actuelle sont invitées à nous contacter pour nous faire part de leurs besoins et de leurs projets de relogement. Il est important que vous ne restiez pas isolé car les services d'urgence ne pourront pas vous joindre [rapidement en cas de besoin]. Si vous n'êtes pas en mesure de vous relocaliser, veuillez communiquer avec Eric Rochon, directeur général, au 613-717-1791 ou avec moi-même au 819-744-1660 », a-t-elle ajouté.

Les routes suivantes sont fermées : Thomas-Lefebvre au quai et entre les numéros civiques 270-278, Félix, Esprit, Léonard (jusqu'au #221), Pearson, Whelan, de La Passe (jusqu'au #122), du Grand-

Marais (jusqu'au #215), Romain, Boisvert, Mousseau et Belec.

Waltham

Odette Godin, maire de Waltham, a expliqué la situation dans la municipalité, où deux maisons ont été inondées et dix ont été menacées. « Notre contremaître municipal, Tim Dempsey, et le chef des pompiers, Larry Perry, ont fait le tour de la village pour s'assurer que les habitants allaient bien et

qu'ils savaient qui appeler ou où aller pour obtenir de l'aide. Les habitants se sont comportés avec grâce et patience tout au long de ce cauchemar. Plusieurs jeunes de la région se sont chargés de remplir des sacs de sable pour leurs voisins. Nous demandons à tout le monde d'éviter les routes inondées afin de ne pas endommager leurs véhicules, les routes ou eux-mêmes, ce qui mettrait à rude épreuve nos services d'urgence ».



PHOTOS: CHANELLE FORTIN

The Racine family stands proudly at the Campbell's Bay Fire Department's banquet, honoring the dedicated firefighters and recognizing the late Keith Racine's 32 years of service. Left to right: Kristin Morin, Terry Racine, Danielle Francoeur, this year's recipient, Christopher Romain, Marc Racine, Miranda Greer

La crue printanière est ici.

ATTENTION !

Le débit des rivières est élevé et les conditions peuvent changer rapidement.

À CETTE PÉRIODE DE L'ANNÉE, RESTEZ À L'ÉCART DES RIVIÈRES !

Spring Freshet is Here.

WARNING!

River flow is high and conditions near dams can change quickly and without notice.

AT THIS TIME OF THE YEAR, STAY CLEAR OF RIVERS!

Evolugen

1.877.986.4364
infolalievre@evolugen.com
evolugen.com/fr/securite

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



ILE-DU-GRAND-CALUMET
MLS 17825049 399 900 \$



SOLD
CAMPBELL'S BAY



BRYSON
MLS 21327142 129 900 \$



ILE-DU-GRAND-CALUMET
MLS 12365124 25 000 \$



ILE-DU-GRAND-CALUMET
MLS 13396527 69 900 \$ + GST QST



QUYON
MLS 15921921 820 000 \$ + GST QST

EDG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER

RE/MAX
DIRECT

216 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A4

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING



SOIRÉE-CINÉMA GRATUITE AU THÉÂTRE LYN

Le jeudi 4 mai, une soirée-cinéma gratuite a été organisée par AutonHomme Pontiac au cinéma Lyn situé au 528, rue Baume à Fort-Coulonge. Kim Laroche, coordonnatrice de promotion de la vie à AutonHomme, précise que cette soirée a été organisée pour attirer l'attention sur la Semaine de la santé mentale. « Le film présenté, Beautiful Mind, est basé sur la vie du mathématicien de génie John Nash qui a surmonté sa schizophrénie avant de remporter le prix Nobel en 1994. C'est un sujet très important qui touche beaucoup de personnes de notre région », nous dit-elle.

-Gaetan Forges

PHOTO : La propriétaire du cinéma Lyn à Fort-Coulonge, Jane Toller à l'ouverture du cinéma pour la saison.

C-21 — de la p. 6

- Le gouvernement a également l'intention de mettre à jour très prochainement la réglementation relative aux chargeurs de grande capacité afin d'interdire la vente ou le transfert de chargeurs pouvant contenir plus que le nombre légal de balles.

- Le projet de loi C-21 comprendra un amendement spécifique qui précise que rien de ce qui est proposé dans le projet de loi ne déroge aux droits des peuples autochtones reconnus et affirmés en vertu de l'article 35 de la loi constitutionnelle de 1982.

Sophie Chatel supports new gun law

MARYAM AMINI

MRC PONTIAC – On May first, Pontiac MP Sophie Chatel supported proposed updates made by Public Safety Minister Marco Mendicino to Bill C-21, which address many of the concerns hunters expressed during a public consultation process. Bill C-21 proposes a ban on assault-style weapons to prevent gun violence, but some hunters whose weapons were in the prohibited list were against it.

Mendicino suggested the changes after a few months of consulting with Canadians across the country, including in Gracefield on December 2, 2022 where he spoke at length with Outaouais hunters and sport shooters. He also sought the advice of experts in the field and reviewed recommendations of the Mass Casualty Commission which examined the worst mass shootings in Canadian history. The Minister also consulted with First Nations, Inuit and Métis leaders, as well as rural and northern residents.

“Our government believes we need to do more to ensure the safety of our communities, and that this can be done while respecting hunting as a fundamental Canadian tradition and Indigenous way of life. As a result of these consultations

and representations from key people in our community (including Mathieu Caron, Mayor of Gracefield, Hugo Guenette, Gracefield City Councillor, Stéphane Poirier, co-owner of the Club de Tir de la Lièvre, and Jocelyne Lyrette, Acting Warden of Vallée-de-la-Gatineau) new amendments to Bill C-21 have been proposed that address many of the concerns hunters expressed during this consultation,” explained Chatel.

The most important changes to Bill C-21 are:

- There will no longer be a list of makes and models for the assault-style firearm ban. Instead, Bill C-21 will establish a new technical definition which contains the characteristics of an assault-style firearm, but this definition will only apply to firearms designed after the provision comes into force, not those currently on the market.

- Following Recommendation 38 (C.21) of the Mass Casualty Commission, the government will re-establish the Canadian Firearms Advisory Committee to independently review the classification of existing firearms and inform an Order-in-Council to add to the list of banned firearms. With a diverse membership, including hunting experts, aboriginal communities and gun restriction advocates, the

Committee will make recommendations on the classification of firearms.

- Regulations will also require that manufacturers seek a Firearms Reference Number before selling in Canada to ensure no firearm goes unaccounted for in the classification process. Hunters won't have to worry about whether their newly purchased firearm is prohibited or not, as this will become the responsibility of manufacturers.

- Bill C-21 will also tackle the growing issue of ghost guns (unserialized and untraceable firearms that can be bought online and assembled at home) by enacting new offences and classifying them and other illegally made firearms as prohibited.

- The government will reinforce measures to stop illegal importation of guns.

- The government also intends to update regulations regarding large-capacity magazines in the very near future to ban the sale or transfer of magazines capable of holding more than the legal number of bullets.

- Bill C-21 will include a specific amendment that makes it clear that nothing proposed in the bill derogates from the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed under section 35 of the Constitution Act, 1982.

ALLIED HARDWOOD

SPÉCIAUX SPECIALS

	RÉG. REG. PRICE	PRIX DE VENTE SALE PRICE
7"x5mm SPC Vinyl 7 Colours	\$3.99	\$1.75
Infiniti Series AC4 12mm	\$2.75	\$1.99
Commercial Series AC5 12mm- 4 colours	\$3.10	\$1.99
5" x5mm SPC Vinyl with pad attached - 8 colours	\$4.75	\$2.49
SPC Vinyl Tile 18"x20"	\$4.10	\$2.95
6.5"x 3/4 " Oak- 3 colours	\$6.75	\$3.99
5"x1/2 Hickory Pewter	\$5.05	\$3.99
5" x 3/4 " Hickory Quarry	\$5.99	\$4.99
6.5" x 3/4 " Hickory 3 colours	\$6.49	\$4.99

www.alliedflooring.ca
613-822-3355

BOURSES DU PONTIAC BURSARIES

RAPPEL* REMINDER

\$\$ Étudiants * Students \$\$

37 - \$1,000

Bourses disponibles / Bursaries available !

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION À : www.boursesdupontiac.ca

DOWNLOAD THE APPLICATION: www.pontiacscholarshipfund.ca

POUR PLUS D'INFORMATION, APPELEZ / FOR MORE INFORMATION, CALL:
JAYME CHRISTIE-STEWART 819-921-3508

Les demandes doivent être reçues au plus tard le 29 mai 2023.
Applications must be received no later than May 29, 2023.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS
PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES PILON KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • [Zach Pilon](mailto:Zach@pilonkitchens.com) - 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

PONTIAC JOURNAL DU PONTIAC
Plus de 10,000 lecteurs.
Distribué dans tous les foyers du Pontiac.

TRÉPANIER & RAFFOUL NOTAIRES/NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE / CALL TO RESERVE YOUR SPACE:
819-683-3582

"We want to drive your kids!"

Bus drivers enter third week of strike action

NIKKI BUECHLER

PONTIAC — Frustrated bus drivers have been picketing in front of area schools, including Poupore Primary school in Fort-Coulonge on May 10, to draw attention to their cause and gather community support. The drivers have been on strike since May 1, an action that affects 16,000 children as their parents are left to coordinate getting them to and from school.

"We aren't unrealistic in our demands," explained striking bus driver Deborah-Lynn Beauchamp. "We don't expect to make as much as someone working full-time, but our hours make it really hard to find work elsewhere, so the majority of us are only scraping by because we have no additional income sources," she said. "None of us get benefits. Transport Scolaire Sogesco Inc., which owns Autobus LaSalle Ltd., made \$7 million in profit last year, but most drivers make less than \$460 per week. It's shameful."

"We've tried to initiate talks, but our attempts to communicate with the company haven't been acknowledged," said Tara Lee Betts, Teamsters Union Local 106 representative. "We voted, and we were 97% in favour of striking. We ask parents to reach out and ask Sogesco why they haven't responded to our request for a new contract so we can get back to work," she added.

Drivers receive ROE from Sogesco
On May 9, the unionized bus drivers

were shocked and concerned when they received a Record of Employment (ROE) from the company, which many thought was a lay-off notice. A CHIP 101.9 FM report clarified the issue by contacting Mylène Forget, a public relations specialist for the company. In a radio interview Forget stated: "Employers are required to issue a ROE to employees receiving insurable earnings, and who cease to work... even if the employee does not intend to claim EI benefits." She explained that if there are 7 consecutive calendar days with no work or insurable earnings an interruption of earnings occurs, which is called the 7-day rule. The reason for issuing the ROE was Code B – strike or lockout.

Parents support the drivers

"I'm extremely inconvenienced by this," confirmed one angry parent who spoke with the bus drivers. "I live at the very end of the bus line - my child is literally the furthest bussed child in the region - and it took me an hour and a half to get to school this morning to drop her off," she added.

"Driving an unwieldy vehicle is stressful," Beauchamp confirmed. "It takes a special type of person to drive a bus filled with 50 children ranging in age from 4 to 17 through snow and ice, and then in the heat with no air-conditioning. None of us expect to get rich doing this - we just want a bit of job security," she concluded.

Sogesco was unable to be reached for comment.

Bus entament — de la p. 2
« Nous avons voté, et 97% des votants étaient en faveur de la grève. Nous demandons aux parents de tendre la main et de demander à Sogesco pourquoi ils n'ont pas répondu à notre demande de nouveau contrat afin que nous puissions reprendre le travail », a-t-elle ajouté. « Nous gagnons déjà moins de 400 dollars par semaine en moyenne. Sans ce revenu, nous allons avoir des difficultés. »

Les chauffeurs reçoivent un RE de Sogesco

Le 9 mai, les chauffeurs d'autobus syndiqués ont été choqués et inquiets lorsqu'ils ont reçu un relevé d'emploi (RE) de la compagnie, que plusieurs croyaient être un avis de mise à pied. Un reportage de CHIP 101.9 FM a clarifié la question en contactant Mylène Forget, spécialiste des relations publiques pour l'entreprise. Lors d'une entrevue à la radio, Mme Forget a déclaré : « Les employeurs sont tenus d'émettre un RE aux employés qui perçoivent une rémunération assurable et qui cessent de travailler, même si l'employé n'a pas l'intention de demander des prestations d'assurance-emploi. » Elle a expliqué

que si sept jours civils consécutifs s'écoulent sans travail ni rémunération assurable, il y a interruption de la rémunération, ce que l'on appelle la règle des sept jours. Le motif de l'émission du RE était le code B - grève ou lock-out.

Les parents soutiennent les chauffeurs

« Je suis extrêmement incommodé par cette situation », a confirmé un parent en colère qui a parlé avec les chauffeurs d'autobus. « J'habite à l'extrémité de la ligne de bus - mon enfant est littéralement l'enfant le plus éloigné de la région et il m'a fallu une heure et demie pour me rendre à l'école ce matin et la déposer », a-t-elle ajouté.

« Conduire un véhicule peu maniable est stressant », confirme Mme Beauchamp. « Il faut un type particulier de personne pour conduire un bus rempli de 50 enfants âgés de 4 à 17 ans dans la neige et la glace, puis dans la chaleur sans air climatisé. Aucun d'entre nous ne s'attend à devenir riche en faisant cela, nous voulons juste un peu de sécurité d'emploi », conclut-elle.

Sogesco n'a pas pu être joint pour un commentaire.

AGA TRANSPORTATION

Jeudi 11 mai TransporAction a tenu son assemblé général annuel à Campbell's Bay. On a débuté avec la lecture et l'adoption de l'ordre du jour, la lecture et l'adoption du procès-verbal de la dernière AGA, suivi de la lecture des états financiers. Le budget de 2022 était 215,647 \$ et Directrice Sylvie Bertrand nous informe que 2022 a vu une augmentation de transport : en 2022, 16 466 trajets adaptés ont été effectués à l'aide d'une camionnette ou d'un bus spécial pour les personnes en fauteuil roulant, et 7 974 trajets individuels ont été effectués par des chauffeurs bénévoles. Pour 2023, leur plan d'action inclut, entre autres, un questionnaire d'évaluation de satisfaction de la clientèle et continuer la promotion de leurs services par différents moyens, dont les journaux locaux, des rencontres, leur site internet et page Facebook. TransporAction est toujours à la recherche des bénévoles disposant d'une voiture pour transporter les personnes dans le besoin ; une indemnité kilométrique est versée.

-Gaetan Forges

PHOTO : Droite à gauche - Roger Lavoie, Kim Boucher, Colleen Larivière, directrice Sylvie Bertrand et Gary Spence à l'AGA annuelle de TransporAction.



GF

SADC
Société
d'aide au développement
de la collectivité
PONTIAC
Community
Futures Development
Corporation



ASSEMBLÉE ANNULE GÉNÉRALE GENERAL ANNUELLE MEETING

8 JUIN 2023 - 17h

64 ch. Pembroke, Chapeau (QC)

Joignez-vous à nous pour notre 38e assemblée générale annuelle et conférence qui se tiendra en conjonction avec l'ouverture de la saison du Marché de Chapeau.

Sièges en élection:

- Entrepreneur Pontiac Ouest
- Entrepreneur Pontiac Est
- Entrepreneur Affaires (x2)
- Entrepreneur Jeunesse

Un goûter léger sera servi.

L'inscription est GRATUITE et nécessaire pour participer à l'événement - ne manquez pas cette occasion, inscrivez-vous aujourd'hui!

Please join us for our 38th annual general meeting and conference being held in conjunction with the season's opening of the Chapeau Market.

Seats up for election:

- Entrepreneur Pontiac West
- Entrepreneur Pontiac East
- Entrepreneur Business (x2)
- Entrepreneur Youth

Light refreshments will be served.

Registration is FREE and required to attend the event - don't miss out, register today!



BILLETS | TICKETS

INSCRIPTION: 819·683·3733 ▶ 1 888·208·7583 ▶ info@sadcpointiac.ca

Canada

Développement économique Canada pour les régions du Québec appuie financièrement la SADC

Canada Economic Development for Quebec Regions offers a financial support to the SADC



MANGER EN PLEIN AIR



EATING EL FRESCO



Chez Poune

**MAINTENANT OUVERT!
NOW OPEN!**



873-455-7673

358, Avenue Martineau,
Otter Lake, QC.

Retrouvez-nous sur/
Find us on:



Dimanche et lundi - 11 h à 19 h
Sunday & Monday
11am to 7pm

Mardi - Fermé
Tuesday - Closed

Mercredi et jeudi - 11 h à 19 h
Wednesday & Thursday
11am to 7pm

Vendredi et samedi - 11 h à 21 h
Friday & Saturday
11am to 9pm

VENEZ PROFITER DE NOTRE
**NOUVELLE
TERRASSE**
POUR UN CAFÉ, DESSERT
OU POUR LE DÎNER

- Entièrement accessible aux fauteuils roulants -
- Porte-vélos à installer -



STOP BY FOR LUNCH OR
COFFEE AND DESSERT
ON OUR
NEW TERRACE!

- Fully wheelchair accessible -
- Bike racks to be installed -



315 Bristol St., Shawville, Qc.
819-647-2575

Mardi au vendredi 5 h à 17 h – Samedi - 5 h à 15 h
Tuesday - Friday 5am to 5pm – Saturday - 5am to 3pm

MANGER EN PLEIN AIR

EATING EL FRESCO

A sign of the season – chip stands and outdoor patios are open

With the May 24 weekend just around the corner it's time to think about relaxing on a patio with family and friends or picking up a bite to eat at one of the many local chip stands.

Pontiac Home Bakery, in Shawville, recently opened their new terrace with tables, chairs and umbrellas. What better way to enjoy one of their delicious sweet treats and a fresh brewed coffee? They will soon be installing bike racks for those who are out for some exercise and want to take a short break.

Wings 'n' Things, beside Giant Tiger, in Clarendon, has made some improvements to their food truck: a larger roof at their order window and more cooking room inside. They have new menu items, including a Club Sandwich Platter, Popcorn Chicken and Jalapeno Poppers. As well, every Thursday night, 4:30 – 7:30 pm, there is a Show and Shine car show in their parking lot.

Colinda Poune Dubeau is the proud new owner of **Chez Poune** in Otter Lake, formerly known as Jaja Patates. Colinda has many years of experience cooking at local restaurants and is thankful to all the people who have helped her make

Signe de la saison, les camions à frites et les terrasses sont ouvertes

est organisée sur le parking.

Colinda Poune Dubeau est l'heureuse nouvelle propriétaire de **Chez Poune** à Otter Lake, autrefois connue sous le nom de Jaja Patates. Colinda a de nombreuses années d'expérience en cuisine dans des restaurants locaux et elle est reconnaissante à toutes les personnes qui l'ont aidée à réaliser son rêve. Elle est prête à vous accueillir !

Trimmer's 2.0, situé à côté de l'épicerie Dubeau à L'Isle-aux-Allumettes, poursuit sa tradition de « nourriture fraîche et rapide ». Mel et Cindy ont ajouté une poutine spéciale du mois, ainsi que du porc effiloché et des tacos à leur menu pour cette saison.

Ne manquez pas d'aller faire un tour à ces endroits ; vous serez heureux de l'avoir fait !



Savourez un café et des beignets frais de Pontiac Home Bakery sur leur nouvelle terrasse.



**POUTINES PRIMÉES !
AWARD WINNING POUTINES!**



**7247, route 148 - by Dubeau's Grocery
613-401-SPUD(7783) • trimmersfries@gmail.com**

**Ouvert 6 jours sur 7 de 11h à 19h - Fermé le mardi
Open 6 days a week 11am-7pm - Closed Tuesday**

WINGS 'n' THINGS

Hwy. 148, Shawville, QC. (next to Giant Tiger) – Prop.: Dean Boisvert
819-650-4326
Hours / Heures : Open everyday 11 am - 8 pm – Ouvert tous les jours de 11 h à 20 h
CALL AHEAD ORDERS ARE WELCOMED
HEUREUX DE VOUS SERVIR – LOOKING FORWARD TO SERVING YOU

LNC et ses partenaires dévoilent le site du projet de petit réacteur modulaire

PETER L. SMITH

CHALK RIVER – Des représentants des Laboratoires nucléaires canadiens (LNC) et de leurs partenaires Énergie atomique du Canada limitée (EACL) et Global First Power (GFP), ainsi que des représentants élus, se sont réunis le 11 mai aux LNC, à Chalk River, pour dévoiler un panneau marquant l'emplacement d'un projet de réacteur micro-modulaire.

GFP prévoit de construire et d'exploiter un réacteur micro-modulaire thermique de 15 mégawatts sur le site en tant que "solution énergétique propre" pour remplacer les combustibles fossiles et se conformer aux politiques du Canada en matière de changement climatique. Le réacteur devrait être opérationnel d'ici 2027.

LNC a organisé plusieurs webinaires, dont un le 20 avril intitulé « Enabling Capabilities » aux Laboratoires nucléaires de Chalk River, détaillant les projets en cours ou en cours de planification pour la gestion des déchets sur le site, qui seront développés sur plusieurs années. Mitch Mackay, de NCL, a souligné la mission de l'entreprise, qui consiste à restaurer et à protéger l'environnement en réduisant et en gérant efficacement le passif nucléaire.

Kaitlin McMillan (directrice de Cask Project) a parlé d'un projet d'élimination

des fûts, qui sont des conteneurs de combustible usé en acier que LNC utilise pour transporter en toute sécurité des matières nucléaires. Une nouvelle installation d'environ 1,5 hectare sera construite sur le site pour les stocker.

Kyle Schinnour, directeur de la stabilisation du combustible à LNC, a parlé du stockage du combustible nucléaire usé et des déchets de moyenne activité. Une installation de stockage, connue sous le nom de dépôt en couches géologiques profondes et située à environ 500 mètres sous terre, stockera le combustible, y compris le combustible nucléaire usé provenant de sept autres sites à travers le Canada.

Des questions ont été posées sur la sécurité de l'emplacement proposé pour l'installation de stockage, sur l'extraction du tritium de l'eau lourde et sur son utilisation possible pour les armes nucléaires. Brennan Pilgrim (responsable du projet de gestion de l'eau lourde) a fait remarquer que LNC n'exporte pas de tritium, et qu'il n'y a donc aucun risque qu'il soit utilisé dans des armes nucléaires.

LNC attend toujours l'approbation de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour son projet d'installation de stockage à proximité de la surface, une gigantesque décharge en surface pour les déchets radioactifs.

CNL and partners unveil site of proposed small modular reactor

PETER L. SMITH

CHALK RIVER – Canadian Nuclear Laboratories (CNL) officials and their partners Atomic Energy of Canada Limited (AECL) and Global First Power (GFP) as well as elected officials gathered at CNL in Chalk River, May 11, to unveil a sign marking the site of a proposed micro-modular reactor project.

GFP plans to construct and operate a 15 megawatt thermal micro-modular reactor on the campus as a "clean energy solution" to replace fossil fuels and conform to Canada's climate change policies. The reactor is

expected to be up and running by 2027.

CNL has hosted various webinars, including one on April 20 titled "Enabling Capabilities" at Chalk River Laboratories, detailing projects underway or in the planning stages to manage waste on the site, to be developed over a number of years. Mitch Mackay from CNL stressed the company's mission to restore and protect the environment by reducing and effectively managing nuclear liabilities.

Kaitlin McMillan (Manager of Cask Project) spoke about a project to dispose of casks, which are spent steel fuel containers CNL uses to safely trans-

port nuclear materials. A new facility about 1.5 hectares in size will be built on site to store them.

Kyle Schinnour, CNL's manager of fuel stabilization, spoke about used nuclear fuel storage and intermediate level waste. A storage facility known as a Deep Geological Repository located about 500 metres underground will store the fuel, including used nuclear fuel brought in from seven other sites from across Canada.

Questions were asked



Le personnel de LNC et ses partenaires Global First Power et EACL dévoilent un panneau marquant le site d'un projet de réacteur micro-modulaire, le premier au Canada.

CNL staff with partners Global First Power and AECL unveil a sign marking the site of a proposed micro-modular reactor, the first for Canada.

jolie folie
BOUTIQUE

MEGA SALE VENTE

NEW SPRING ARRIVALS
25% OFF

ADDITIONAL
50% OFF
ALL ITEMS IN
THE VAULT CLEARANCE

**MAY
23-27**

TUES TO SAT / MARDI - SAMEDI 10-4
THUR UNTIL 7PM / OUVERT LES JEUDIS JUSQU'A 19H

NOUVEAUTÉ
VENTE 25%
RABAIS
ADDITIONNEL **50%**
SUR LES ITEMS RÉDUITS 'THE VAULT'

EN MAGASIN INSTORE
338 MAIN ST. SHAWVILLE



Lire le Journal en ligne :
<http://www.pontiacjournal.com>
 Read the Journal online :

Rapport du conseil municipal de Pontiac

Un autre 1,5 million de dollars emprunté pour réparer les routes

Mo LAIDLAW

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le conseil a tenu sa réunion mensuelle le 9 mai à la caserne de pompiers de Breckenridge, en présence de onze membres du public.

Commentaires du public

Henry Steiner estime que le service de contrôle des animaux (SPCA) le harcèle, avec quatre visites et des menaces d'amendes. Il a quatre chiens de travail pour protéger 600 moutons, donc ils ne sont pas attachés, et ils vont occasionnellement sur la route pour nettoyer les animaux tués sur la route. Il a demandé un permis spécial.

Travaux publics

Le règlement d'emprunt parapluie pour un prêt de 1,5 million de dollars pour les travaux publics afin de réparer les routes de Clarendon, Murray, Bronson-Bryant et d'autres routes a été

adopté. Les travaux de remplacement du ponceau sur la route Bronson-Bryant débuteront avec un contrat accordé à A.J. Environnement Inc. pour une étude écologique et des demandes aux ministères pour un montant de 15 470 \$.

Un contrat de 67 025 \$ a été accordé à Multi-Route pour la fourniture et l'épandage de débroussaillement en 2023.

Planification

Le conseiller Garry Dagenais a été nommé président du CCU (comité de planification).

Xplore Inc. a obtenu un permis pour ériger une tour Internet à haute vitesse de 45 m sur un terrain appartenant au ministère des Transports à l'extrémité est de la quatre-voies (Heyworth).

L'écoCentre municipal sera doté d'un raccordement électrique.

Des études techniques pour une future sablière municipale seront réalisées par Bélanger Agro-Consultant.

Un avant-projet de lotissement pour un site de 4,2 ha accessible à partir du 3302 de la route 148 (juste à l'est du chemin Eardley Masham) a été approuvé. La contribution des parcs sera de 10 % de la valeur des nouveaux lots créés.

Le Service canadien d'information sur les risques installera une station sismique au complexe municipal de Luskville.

Sécurité publique

Le plan municipal de sécurité civile a été mis à jour pour répondre aux nouvelles exigences du ministère et pour faire face aux changements d'employés. Le maire Roger Larose est le porte-parole et la personne désignée pour les mesures d'urgence. Mario Allen est le coordonnateur municipal responsable de la mise à jour du plan et du remplacement des responsables au besoin.

Cinq nouveaux pompiers volontaires ont été engagés : Emma Hurtubise, Justin Robillard, Nicholas Tassé, Kurt McLean

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

et Samuel Maurier.

Administration

Le contrat avec Morneau Shepell pour la prestation d'un programme d'aide aux employés a été renouvelé pour deux ans.

Un contrat pour la gestion des communications, y compris l'information quotidienne pour les citoyens, a été accordé à Miss Comm de Gatineau, pour environ 4 000 \$ par mois, selon les besoins.

Les services de DHC Avocats ont été retenus pour obtenir une seconde opinion dans quelques dossiers, pour 500 \$ par an.

Le Conseil a décidé d'adopter la déclaration des Nations Unies de 2007 sur les droits des peuples autochtones.

Récréation

Le Conseil a autorisé le paiement de 8 800 \$ à l'aréna de Shawville pour 61 utilisateurs inscrits l'hiver dernier.

Le personnel a été engagé pour le avec Alexia Bélanger comme coordinatrice et 5 autres comme animateurs.

English version available at www.pontiacjournal.com.

À VOTRE SERVICE ~ AT YOUR SERVICE



Maison d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence et/ou en difficulté
A place of help and accommodation for women victims of violence and / or in difficulty

SERVICES FEMMES, FEMMES AINÉES, JEUNESSE ET EXTERNE - WOMEN, ELDER WOMEN, YOUTH AND EXTERNAL SERVICES
Écoute active • Accompagnement • Écoute téléphonique • Soutien • Éducation • Orientation • Ateliers thématiques • Références
Active listening • Support • Telephone listening • Support • Education • Orientation • Thematic workshops • References

819-683-2709 ~ lentourelle@bellnet.ca

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'EMPLOI? ~ ARE YOU LOOKING FOR A JOB?

Vous voulez prendre votre avenir en main?

Le soutien en recherche d'emploi, c'est dans notre ADN!
PRENEZ RENDEZ-VOUS AVEC NOTRE ÉQUIPE POUR :

- Rédaction de CV et de lettre de présentation
- Techniques d'entrevues
- Conseils en employabilité

NOS SERVICES SONT GRATUITS



819.648.5065 ~ cjep@cjepontiac.ca
80, rue Leslie, Campbell's Bay (QC)
www.cjepontiac.ca

Do you want to take control of your future?

Helping job seekers is part of our DNA!

MAKE AN APPOINTMENT WITH OUR TEAM TO:

- Write a winning cover letter and resume
- Learn job interview strategies
- Get advice for job hunting

OUR SERVICES ARE FREE



À VOTRE SERVICE ! AT YOUR SERVICE!



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

1 866 988-7070

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

/avecAndreFortin

@avecAndreFortin

SERVICES FORESTIERS

- Coupe d'arbres et déchiquetage
- Nettoyage de terrains privés
- Autres tâches forestières et manuelles
- Location de débusqueuse avec main-d'œuvre

LOUEZ NOTRE ÉQUIPE

Employés couverts par la CNESST



Estimation gratuite / Free estimate

819-648-2008

1405, route 148, Campbell's Bay,
(Québec) J0X 1K0
sdb@cjepontiac.ca
www.sortirdubois.ca

FORESTRY SERVICES

- Tree removal & chipping
- Clearing of private land
- Other forestry and labour intensive tasks
- Skidder rental with crew

RENT OUR CREW

CNESST coverage included

LES FERMIERS DU PONTIAC

PONTIAC FARMERS

Ottawa Valley Farm Show showcases newest equipment on the market

PETER L. SMITH

OTTAWA - The annual Ottawa Valley Farm Show, held March 14-16 at the EY Centre, attracted thousands of people from across Canada, including the Pontiac, interested in viewing new equipment on the market while chatting with suppliers and fellow farmers.

The Ottawa Valley Seed Growers Association sponsored the event, which featured over 360 exhibitors showcasing their products and services both inside and outside the building; equipment dealers, real estate agents, fertilizer salespeople, drainage businesses, solar power companies,

livestock watering businesses, and vehicle leasing and rust control companies.

"Equipment has become bigger and more expensive over time, so it's a matter of finding the most cost-effective way of carrying out your farm operation," commented a local farmer. "It can be cheaper in the long run to buy new equipment to do tilling or harvesting when you're ready. Contracting out is an option, but they may not be available when you want them. Farming is very dependent on weather, so we have to make hay while the sun shines," he continued. A canteen was available for those wishing to sit and relax for a while.



PS

Farmers view the newest line of Deutz Fahr tractors on display at the 2023 Ottawa Valley Farm Show.

Des agriculteurs admirent la nouvelle gamme de tracteurs Deutz Fahr exposée au salon agricole de la vallée de l'Outaouais 2023.

L'Ottawa Valley Farm Show présente les équipements les plus récents sur le marché

PETER L. SMITH

OTTAWA - L'Ottawa Valley Farm Show annuel, qui s'est tenu du 14 au 16 mars au Centre EY, a attiré des milliers de personnes de partout au Canada, y compris du Pontiac, intéressées à voir les nouveaux équipements sur le marché tout en discutant avec des fournisseurs et des collègues agriculteurs.

L'Association des producteurs de semences de la vallée de l'Outaouais a parrainé l'événement, qui comptait plus de 360 exposants présentant leurs produits et services à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment ; des concessionnaires d'équipement, des agents immobiliers, des vendeurs d'engrains, des entreprises de drainage, des entreprises d'énergie

solaire, des entreprises d'abreuvement du bétail, ainsi que des entreprises de location de véhicules et de contrôle de la rouille.

« L'équipement est devenu plus gros et plus cher au fil du temps. Il s'agit donc de trouver le moyen le plus rentable de mener à bien votre exploitation agricole », commente un agriculteur local. « Il peut être moins coûteux à long

terme d'acheter du matériel neuf pour effectuer le labourage ou la récolte lorsque vous êtes prêt. La sous-traitance est une option, mais il se peut qu'elle ne soit pas disponible au moment voulu. L'agriculture est très dépendante des conditions météorologiques, nous devons donc faire du foin tant que le soleil brille », a-t-il poursuivi.

Une cantine était à la disposition de ceux qui souhaitaient s'asseoir et se détendre un moment.

ROLLING ACRES
Boeuf Angus & Hereford Beef - Est. 1945

Boeuf naturel du Pontiac! Hamilton Family
Magasin sur place Natural Beef from the Pontiac!
On-farm store

C260 Heath Road, Shawville, Quebec JOX 2YO
www.rollingacres.biz • 819-647-3540
www.facebook.com/RollingAcresFarms

VVK Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd

Encans d'animaux tous les mercredis

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

Vous voulez vendre ou acheter des animaux? (veaux d'emboîture, taureaux, vaches, taureaux, vaches gestantes). Prenez note que, à chaque dernier mercredi du mois, il y aura vente spéciale à 13 heures.

Prochaines dates de ventes le
31 mai et le 30 août 2023.

Toutes vaches ou taureaux vendus gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan et seront vendues garanties gestantes. Meilleurs prix avec preuve de vaccination. Transfert à ATQ pour assurances. Poids approuvé par La Financière agricole.

BEEF OWNERS

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).

Please take note that every last Wednesday of each month there will be a special sale at 1:00 p.m.

Next sales are May 31, 2023 & August 30, 2023.

All cows and heifers in calf will be verified here by our in house vet to guarantee those sold are pregnant. Best prices with proof of vaccination.

Transferred to the ATQ for insurances. Weight approved by "La Financière agricole."

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008
SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417

Un réseau tout neuf pour vous!

**INTERNET
PURE
FIBRE
À 100%**

Des possibilités sans fin. ➤ xplore.ca/fibre

La technologie Internet la plus rapide qui soit est maintenant arrivée dans votre secteur.

Xplore
FIBRE

Spring's beauty - and challenges



DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS
VOUS AIDER À
MIEUX ENTENDRE

TEST AUDITIF
DE DÉPISTAGE
SANS FRAIS*

WE CAN
HELP YOU
HEAR BETTER

SCREENING
HEARING TEST
AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 31 décembre 2022

* Valid until December 31st, 2022



Our Environment

By Katharine Fletcher

With flooding creating serious problems, a paen to spring may not be met with total enthusiasm.

However, the glorious sunshine of the past several days, blossoms attracting pollinators, the greening of grasses, and explosion of leaves on deciduous trees deserves appreciation.

SONGBIRD MIGRANTS

And the sound of the songbirds! Here at Spiritwood, my farm north of Quyon, the calls of the redwing blackbirds – first harbingers of spring's arrival – have been joined by a chorus of others.

Among these songs, the gurgling call of the Sandhill Cranes is a favourite of mine. These tall birds – larger than Great Blue Herons – have chortling songs reminiscent of American Bitterns, which have returned to some wetlands.

The Whip-poor-wills are starting to call along the base of the Eardley Escarpment. We usually a dozen or more of these ground-nesting, increasingly rare birds every summer, and although it's a repetitive song mimicking their name, it's one of the signatures of late spring.

For weeks here at Spiritwood, Eastern Meadowlarks have been whistling in the front meadows, along with Savannah Sparrows. We've not yet seen or heard that other uncommon grassland species, the Bobolink, but I live in hope. Our neighbour cuts our hay late in the season specifically to give these increasingly rare grassland species a chance to fledge. We believe in creating sanctuary for species at risk: why not?

Katharine Fletcher is a freelance writer and visual artist. Contact her at fletcher.katharine@gmail.com



**VOUS CHAUFFEZ À L'HUILE?
(MAZOUT)**

PROFITEZ DE SUBVENTIONS JUSQU'À 6275\$

CHANGEZ POUR UN SYSTÈME 100% ÉLECTRIQUE OU BI-ÉNERGIES (GAZ)

FINANCEMENT DISPONIBLE • ESTIMATION GRATUITE

581, BOUL. ST-RENÉ EST • GATINEAU
chauffageraymond.qc.ca ☎ 771-9209



**Le Réseau
Vos Oreilles**
AUDIO PROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARÉ

Pascale Bolduc
Audiooprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audiooprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

À LA RECHERCHE D'UN BON INVESTISSEMENT ?
86, rue Front - Projet Domaine de la marina

60 APPARTEMENTS EN COPROPRIÉTÉ À VENDRE

- Revenu garanti
- Construction en béton
- Entièrement rénové
- Frais de notaire inclus
- 15 min du centre-ville d'Ottawa
- Internet illimité inclus
- Frais de condo à 212 \$

À PARTIR DE 209 900 \$

☎ 819 968-1099
✉ apoulin@devcore.ca









ÉVÉNEMENT EN VUE?
DÉCOUVRE NOS OFFRES CORPORATIVES!

-CONSOMMATIONS POUR TES ÉVÉNEMENTS
-DÉGUSTATIONS ANIMÉES
-CADEAUX PERSONNALISÉS POUR TES EMPLOYÉS OU TES CLIENTS
-SACS SURPRISES



TITE & FRETTE
GATINEAU, SECTEUR AYLMER
181 RUE PRINCIPALE, GALERIES AYLMER, GATINEAU, QC, J9H 6A6
819-682-9000

PUBLIREPORTAGE

LA BOITE SANTÉ

Trois huiles exotiques pour hydrater la peau en profondeur

Partons en voyage pour vous faire découvrir trois huiles exotiques aux nombreux bienfaits pour la peau. Tout d'abord, l'huile de graines de goji, qui vient d'une baie rouge orangé surnommée en Asie « le Diamant rouge ». Cette huile est hydratante et idéale pour les peaux sensibles. L'huile de marula est originaire d'Afrique et c'est la spécialiste de l'hydratation des peaux sèches.

La fleur d'onagre est une plante indigène de chez nous. Aujourd'hui, on reconnaît l'huile d'onagre pour sa richesse en acides gras essentiels bénéfiques pour régénérer et hydrater la peau du visage et du corps en profondeur. Découvrez les bienfaits de ces trois huiles exotiques de la compagnie New Roots.

Huile de graines de goji

- Offre un soutien indispensable à la peau car elle renferme des vitamines, dont la vitamine E, des minéraux et un vaste éventail d'antioxydants
- Très riche en acides gras essentiels, dont l'acide linoléique (oméga-6), qui protège et répare la peau en stimulant l'oxygénéation cellulaire
- Possède un degré de pénétration pour entrer dans la circulation sanguine, ce qui influence l'élasticité et la fermeté de la peau en plus d'unifier le teint.

Huile de marula

- Une huile riche en acides gras essentiels, en antioxydants et en vitamine C
- Très bien absorbée par la peau, ce qui améliore de façon significative son hydratation
- L'huile de marula peut aussi être d'un grand secours pour les cheveux abîmés et desséchés en masque capillaire, et on l'appliquera directement sur les ongles dévitalisés pour les fortifier.

Huile d'onagre

- Joue un rôle important dans la régulation des hormones qui sont souvent à l'origine de problèmes de peau tels que l'acné ou l'eczéma
- Excellente source d'oméga-6
- Anti-inflammatoire naturel
- Précieux support en cosmétique pour les peaux sèches, ridées et dévitalisées.

Ce sont toutes des huiles qui vous feront rayonner!



Marie Couture, ND.A
Naturopathe diplômée agréée
Certified naturopath



Prend fin le 30 mai 2023 / Ends May 30, 2023

THE HEALTH BOX

Three exotic oils to deeply moisturise the skin

Let's take a trip to discover three exotic oils with numerous benefits for the skin. First of all, goji seed oil, which comes from an orange-red berry nicknamed "the Red Diamond" in Asia. This oil is moisturising and ideal for sensitive skin. Marula oil comes from Africa and is a specialist in moisturising dry skin.

Evening primrose flower is a native plant. Today, evening primrose oil is recognised for its richness in essential fatty acids, which are beneficial for regenerating and deeply moisturising the skin of the face and body. Discover the benefits of these three exotic oils from New Roots.

Goji Seed Oil

- Provides essential support to the skin as it contains vitamins including vitamin E, minerals and a wide range of antioxidants
- It is very rich in essential fatty acids, including linoleic acid (omega 6) which protects and repairs the skin by stimulating cellular oxygenation
- It has a degree of penetration to enter the bloodstream, which influences the elasticity and firmness of the skin in addition to unifying the complexion.

Marula oil

- An oil rich in essential fatty acids, antioxidants and vitamin C
- Very well absorbed by the skin, which significantly improves its hydration
- Marula oil can also be a great help for damaged and dry hair as a hair mask, and it can be applied directly to devitalized nails to strengthen them.

Evening primrose oil

- Plays an important role in hormone regulation, which is often the cause of skin problems such as acne or eczema
- Excellent source of omega-6
 - Natural anti-inflammatory
 - Valuable cosmetic support for dry, wrinkled and devitalized skin.

These are all oils that will make you glow!

CONSEILS SANTÉ

7 JOURS / 7

WELLNESS ADVICE

7 DAYS / WEEK

LA BOÎTE
à grains
SUPERMARCHÉ SANTÉ

SAINT-JOSEPH
GRÉBER
PLATEAU
AYLMER

LIVRAISON À DOMICILE
RAPIDE ET GRATUITE*

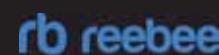
HOME DELIVERY
FAST & FREE*

sur achat de 75\$ et plus / orders \$75+

laboiteagrains.com

NOTRE CIRCULAIRE
À PORTÉE DE MAIN

OUR FLYER AT
YOUR FINGERTIPS



DISPONIBLE SUR
Google Play

Télécharger dans
l'App Store

laboiteagrains.com/circulaire



Serre et Pépinière
NESBITTS

70 ans years

*dans notre communauté
in our community*

PUBLIREPORTAGE

Nesbitt célèbre son 70^e anniversaire



Sophie Demers

La serre et pépinière Nesbitt, une entreprise familiale appréciée de tous, fait partie intégrante de la communauté d'Aylmer depuis 70 ans.

Fondée en 1953 par la famille Nesbitt, l'entreprise consistait au départ en un jardin maraîcher de 10 acres, où étaient cultivés une variété de produits qui étaient vendus aux passants depuis le garage. Quelques années plus tard, la famille a construit la première serre pour la culture des tomates. De là, l'entreprise n'a cessé de croître

pour devenir la magnifique serre et pépinière de 45 000 pieds carrés que nous connaissons aujourd'hui.

« Nous savons ce que nous cultivons », lance Ron Nesbitt, copropriétaire de l'entreprise avec son épouse Sylvia. La serre et pépinière Nesbitt est l'un des seuls centres de jardin de la région à cultiver ses propres légumes, fines herbes, annuelles et vivaces. « Les gens qui viennent nous voir bénéficient de 70 ans d'expérience ainsi que d'un service à la clientèle personnalisé ».

Les propriétaires de Nesbitt ont à cœur la communauté et la famille; et tout ce qu'on y trouve a été produit sur place. Ils veulent aider les familles

à entreprendre un virage vers un mode de vie durable en leur faisant découvrir les joies du jardinage, non seulement comme passe-temps, mais comme moyen de se nourrir sainement à moindre coût. De plus, les enfants seront davantage enclins à essayer de nouveaux aliments qu'ils ont pu voir pousser.

« Nous voulons permettre à la famille moyenne de se procurer des produits frais à un prix abordable », affirme M. Nesbitt. Voici un fait digne de mention : 80 % des prix sont restés inchangés au cours des cinq dernières années!

Côté fleurs, la serre produit chaque année plusieurs centaines de variétés

d'annuelles et de vivaces. Elle propose également des milliers de pots de patio et de paniers fleuris suspendus, chacun étant unique et conçu avec le plus grand soin.

« Nous sommes passionnés par le jardinage et nous souhaitons partager cette passion avec la communauté », a dit la copropriétaire Sylvia Vogt-Nesbitt.

Par ailleurs, l'entreprise fera tirer au sort, pour les familles, un bac à sable unique en son genre. Les gens sont invités à se rendre directement chez Nesbitt (147, chemin Eardley) pour s'inscrire et, du coup, pour se procurer tout ce dont ils ont besoin pour jardiner.

Nesbitts Greenhouse celebrates their 70-year anniversary



Sophie Demers

Nesbitts Greenhouse, a cherished family-run local business, has been a cornerstone of the Aylmer community for 70 years.

Established in 1953 by the Nesbitt family, the business originally started as a 10-acre market garden where they grew a variety of produce to sell to cottage-goers out of their garage. A few years later, they built the first greenhouse for growing tomatoes.

From there, Nesbitts kept growing into the gorgeous 45,000 sq. ft. greenhouse and nursery it is today.

“We know what we grow,” says Ron Nesbitt, co-owner of Nesbitts with his wife Sylvia. Nesbitts is one of the only garden centres in the region that grow their own vegetables, herbs, annuals and perennials. “When customers come in, they receive 70 years of experience, and a staff eager to help.”

Nesbitts is community-minded, family-oriented, growing and selling local, and creating job opportunities for the community. They want to help

families be more sustainable and they want to be budget-friendly by having vegetable plants that are affordable. Like their Patio Pots, which allow families to get fresh produce from their porch or patio without having to invest in a larger vegetable garden. This is also a great way to teach kids about gardening and where their food comes from.

“We want the average family to have access to affordable fresh produce,” said Ron Nesbitt. Over the past five years, 80% of their stock has remained the same price!

Nesbitts has everything needed for

gardening, with hundreds of perennials, thousands of patio pots and annuals to choose from and unique hanging plant arrangements designed in-house.

“We are passionate about gardening and want to share that with our friends and community,” said co-owner Sylvia Vogt-Nesbitt.

Nesbitts will also be hosting a draw for a one-of-a-kind sandbox for families. Visit Nesbitts at 147 Chemin Eardley to enter and to get everything you need for your spring and summer garden.



**PARTICIPEZ
POUR GAGNER!**

ENTER TO WIN!



Venez en magasin et remplissez un coupon pour courir la chance de gagner un bac à sable très spécial et unique.

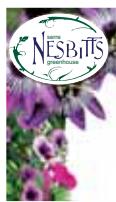
Come in store and fill out a coupon for a chance to win a very special and unique sandbox.

En ces temps difficiles, obtenez de rabais supplémentaire sur arbres, arbustes et vivaces sur présentation de ce coupon

Because times are tough, get an extra off trees, shrubs and perennials upon presentation of this coupon

5%





Serre et Pépinière
NESBITTS

70 ans
years

*dans notre communauté
in our community*



20%
DE RABAIS / OFF

sur tout le stock de pépinière (arbres, arbustes, rosiers et vivaces).

all nursery stock (trees, shrubs, roses and perennials).

Vente du 19 au 22 mai / Sale from May 19 to May 22



Sortir du Bois offers paid work experience to boost employment prospects

TASHI FARNILO

MRC PONTIAC — Sortir du Bois has been making significant progress in supporting workers who are distanced from the labor market. People between 18 and 45 are eligible for the program, which emphasizes safety and a positive work environment, and provides access to workshops and training sessions. The enterprise offers a minimum 22-week course with participants working 36 hours a week, with a salary of \$16 per hour. The program focuses on forest-related services such as forestry maintenance, firewood production, and trail maintenance.

Sortir du Bois is an inclusive integra-

tion company that provides equal opportunities for women and men to participate in courses. Karim El Kerkh, director general of Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac, emphasized that the program encourages women to explore non-traditional occupations, breaking down gender stereotypes in the workforce.

Emanuel Duval, a program participant, shared his experience: "Sortir du Bois helped me manage my time, anxiety, and learn new ways of working. My goal is to become a truck driver, and thanks to the program, I know I'll be successful. I appreciate the help of the counsellor assisting me in going back to school and taking

my truck driving course."

Jessica Moluchi Hince, another participant, also shared how the program helped her integrate into Quebec when she first moved. "The program helped me know myself better. It taught me patience, how to listen, and to be self-motivated. They are really here for you and help you succeed in your goals."

Sortir du Bois provides forestry services such as tree cutting and chipping, cleaning private properties, cutting firewood, skidder rentals with labour, and other forestry and manual tasks.

Interested participants can contact the Sortir du bois team at 819-648-5065 or 819-648-2008 or email them at cjep@cjepontiac.ca.



PHOTO: SORTIR DU BOIS

Jessica Moluchi Hince, a former Sortir du Bois participant, carrying wood.

Flooding — from p. 3

The following roads are still closed in L'Isle-aux-Allumettes: M, F, G (last houses), H (last houses), P (after #34), Owl's Landing, Hemlock (last houses), O'Briens Bay (west direction), Murphy's Point (after # 62), Violet-Robert (after #44), George (last houses), Maxime (after #52 east and #42 west), Walnut (after #6), Ash (last houses), Tamarack (after #7), Basswood (after #25) and Ranch (last houses).

In Chichester, Duck Lane (after # 41) is still closed, 9 houses are flooded and 13 are at high risk.

In Sheenboro, the following roads are

closed: Baie-d'Hudson (last houses), Ferguson Bay and ICO (2 last houses). Ten homes are at risk, but none are flooded.

Mansfield

Sandra Armstrong, mayor of Mansfield, said both the Ottawa and Coulonge Rivers' water levels are declining, but residents still need to be cautious. Fourteen houses and 68 cottages were flooded, while 31 houses and 58 cottages were at risk.

"It would be irresponsible to dismantle protective measures as the situation is still very fragile. It's strictly forbidden to drive on flooded roads. For those who are isolated and affected by the current disaster, please contact us to communicate your

needs and relocation plans. It's important you do not remain isolated as emergency services will not be able to reach you [quickly if needed]. If you're unable to relocate, please contact Eric Rochon, director general, at 613-717-1791 or myself at 819-744-1660," she added.

The following roads are closed: Thomas-Lefebvre at the dock and between civic numbers 270-278, Félix, Esprit, Léonard (up to #221), Pearson, Whelan, de La Passe (up to #122), du Grand-Marais (to #215), Romain, Boisvert, Mousseau and Belec.

Waltham

Odette Godin, mayor of Waltham,

explained the situation in the municipality, where two houses were flooded and 10 are at risk. "Our municipal foreman, Tim Dempsey, and Fire Chief Larry Perry have been going around making sure residents are okay and people know who to call or where to go for help. Residents handled themselves with grace and patience throughout the whole nightmare. Several local youth took it upon themselves to fill sandbags for neighbours. We ask everyone to avoid flooded roads so they don't hurt their vehicles, the roads, or themselves, which would put undue strain on our emergency services."

Goodbye Winter Hello Spring May 1-31/2023

Byron Lounger \$499

Kantana Lounger \$399 each

Vossman Beverage Tub \$229 Assembly free extra if required

Cherry Point 4pc Sectional \$1899

Calworth 2pc Sectional \$2699

Select Outdoor Rugs \$119

Hours: Mon.-Fri., 9am to 5:30pm – Sat. - 9am to 4pm – Sun. 11am to 4pm

10 Matthews Ave., Pembroke behind Butler Chev Olds.
Shop Online at: ashleyhomestoreselect.ca
613-629-5464

ASHLEY
QUALITY FURNITURE & MATTRESSES AT AFFORDABLE PRICES!

From small business connections to full business solutions

Xplore®
BUSINESS

Experience the speed of fibre Internet from Xplore Business

- Small business solutions
- Symmetrical bandwidth from 150 Mbps to 1 Gbps*
- Unlimited data
- 24/7 priority business support
- Customized fibre solutions up to 10 Gbps*

To learn more, call 1-866-702-1291 or visit solutions.xplore.ca/Pontiac

*Speeds online may vary based on Internet traffic, servers, and computer and router configurations, as well as other factors. Internet Traffic Management Policies apply. Please see business.xplore.ca/policies/privacy-policy for more details. © 2023 Xplore Inc. "Xplore" is a trade-mark of Xplore Inc.

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

Trees

What do you call a group of trees? Here are a dozen different terms: arboretum, bush, clump, copse, dell, forest, grove, hanger, hedge, stand, thicket, woodland. Beyond these common words are terms indicating special tree management areas, tree species, and special aspects of a treed landscape. The point of all these terms is that trees have a special place in our geography, our environment and our lives.

Trees are the lungs of the earth. By photosynthesis they remove carbon dioxide from the atmosphere and

return oxygen. The importance of this in a world where humans are producing excessive carbon dioxide that is proving to be harmful to other living creatures cannot be overstated. But, beyond this, they trap pollutants through their leaves and remove contaminants from the air.

And there is more! The root system stabilizes the soil, preventing soil erosion. Further, the leafy canopy moderates the effects of storms. Precipitation falling on the leaves of a living tree becomes a gentle drip or evaporates back to the atmosphere. The result is a more controlled runoff and improved water quality. Trees also provide a home for many other plants creating a healthy ecosystem and a food source for animals and birds.

In cities, trees reduce "heat islands". They reduce summer temperatures of asphalt and car interiors. They reduce noise by becoming a screen between traffic sounds and a quieter neighbourhood. Trees bring a sense of joy and nature to urban settlements. Even the most addicted city dweller must agree with Joyce Kilmer: I think that I shall never see / a poem lovely as a tree.

Here, in the Pontiac and western Quebec, trees and forests have a special significance for our history, economy

and society. In 1806 Philemon Wright built the first timber raft to go down the Ottawa River to markets in Montreal. From this first act forest and tree operations came to western Quebec. And the response was dramatic and salient. The many tributaries of the Ottawa River, such as the Coulonge, the Dumoine, the Gatineau, the Noire, and the Quyon, provided a water highway to the virgin forests of western Quebec. The lumber industry was at its peak between 1870 and 1900. Wood was Quebec's main export and most of it came from the Quebec side of the Ottawa Valley. Lumber barons provided work for thousands of men. Later, pulp and paper products would replace timber and lumber. But the forests remained a major resource for the region.

Trees are among the oldest living organisms on our planet. They are also a renewable resource, capable of reproduction and growth. However, they are threatened by human misuse. We have a responsibility to protect and renew our trees. They are too essential to the planet's environment and our survival. Before we use forests as a resource, we must learn proper forestry practices and ensure they are put into operation.

Yvon Robert closes up shop after over 40 years

CARL HAGER

MUNICIPALITY OF PONTIAC — Yvon Robert, well known locally as the go-to-guy for small equipment sales and repairs at Yvon Robert Vente, Location et Service, has retired after over 40 years.

Robert started his career in 1971 fixing, selling and renting used equipment. In 1979, he built his current shop with his brother

Paul-Andre, next to the family home. He started serving customers there full-time in 1986 as a Stihl, Honda and Husqvarna retail outlet and repair centre. Robert's son Jean-Marc worked in the shop until 2019.

Robert is in the process of figuring out his next move while recuperating from a major illness and kidney removal, the reason behind his decision to close his

doors. Although his shop is closed, part of his plan is to continue selling stock on Saturdays, eventually auctioning off what's left.

"We ask customers to make appointments by phone (819-455-2497) in order to better serve them and reduce waiting times," said his daughter Julie who has taken a leave of absence from work to help her dad. "The phone has been ringing off the hook and we're trying to accommodate everyone," she added.

Planning what to do has been a family affair, Julie said. "Dad's sudden illness required the whole family to get together to figure out how to proceed. I know my

father wants to keep working!" she told the *Journal*.

People came to know Robert as a courteous, fair and competent businessman. "Mr. Robert will be missed by the people of our municipality and beyond. He was always there for support and help, no matter the time of day. I wish him good health, a speedy recovery, and a well-deserved retirement," said Roger Larose, mayor of the Municipality of Pontiac.

A gregarious personality, Robert always enjoyed chatting with customers. Although he's recovering from surgery, he's still concerned about his customers and wants to continue helping

them. "I don't want to leave them in the lurch," he said, while at the same time acknowledging it's time

to retire. "I'm extremely grateful for the loyalty of my customers over the years," he concluded.

**Septic Tank
PUMPING**

**YEAR ROUND
SERVICE**

613-732-4926

You call,
We Kumm!



Yvon Robert at his equipment sales and repairs store called "Yvon Robert Vente".

We have what you need!



**EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED
GRAVEL
SEPTIC
SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED
FOUNDATIONS**

**M. KIDD
& SONS LTD.**
"Your Home & Cottage Lifter"

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC 819-689-2359
mkiddconstruction@gmail.com

Andrew Stalkie
Bilingual Sales Consultant / Conseiller de vente bilingue

Je m'appelle Andrew Stalkie et je suis de la région Vallée de l'Outaouais. J'ai grandi ici à Pembroke et j'étais scolarisé en français jusqu'au collège.
Au plaisir de vous servir.

My name is Andrew Stalkie and I am local to the Ottawa Valley. I grew up here in Pembroke and was schooled in French until High School.
Looking forward to serving you.

*Sur la photo / Pictured:
2023 Cadillac 3.0 Litre twin turbo V6, 10 speed auto with premium luxury trim, all wheel drive - \$56,613*

Butler GM
1370 Pembroke St. W., Pembroke
613-735-3147
info@butlergm.com - www.butlergm.com



PONTIAC FARMERS



CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"



GET READY FOR WINTER STORAGE

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight



All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

College Studies in Agriculture

CÉGEP Heritage College Pontiac Campus

Agriculture is an exciting, fast-changing field with many opportunities. Get a solid education from CÉGEP Heritage College where you will develop the tools, skills and confidence to build your future in agriculture. Our graduates include entrepreneurs, farmers, livestock managers, agritourism operators, farm machinery operators, viticulturists, apiarists and breeders. CÉGEP Heritage College is the superior choice for Agricultural education in the Pontiac.



11% of farmers in Quebec considering ceasing operations

BRENDA O'FARRELL

REPRINTED WITH PERMISSION: QUEBEC FARMERS' ADVOCATE

Eleven per cent of Quebec farmers are considering calling it quits within the year, according to the results of a survey unveiled April 12 by the Union des producteurs agricoles.

Increasing costs and high interest rates are pushing their operations to the brink, making it impossible to maintain financial viability, the UPA says.

"The survey results confirm that agriculture is more impacted than other sectors by the harsh economic context," said UPA president Martin Caron. "And the future is not bright for a growing number of farms, especially start-ups."

But Caron's message was squarely aimed at both the provincial and federal government: "It is not too late, but there is an urgent need to act."

A total 3,675 farmers participated in the online survey, conducted by the provincial farmers' union between Feb. 20 and March 15. Four per cent of respondents to the bilingual survey were English-speaking producers.

The survey showed that 19 per cent of producers are struggling financially, while 46 per cent claimed they anticipated their economic health will deteriorate in the next 12 months.

The survey also found that 34 per cent of farming operations in the province claim they are not generating enough revenue to meet their financial obligations, with the

same number anticipating to end the current year in the red due to increased interest rates, while 41 per cent of farms claim the hike in interest rates could squeeze them to default.

This difficult situation facing Quebec farms "compromises the sustainability of our agriculture and, by extension, the whole food industry," the UPA claimed in a statement.

Within the year, 65 per cent of farms intend to reduce or postpone investing in their operations, with 14 per cent expressing an intention to reduce the size of their business.

The UPA put forward statistics showing how the agricultural industry is the economic sector most affected by inflation, with farm input costs rising about 28 per cent – almost 2.5 times the general rate of inflation, which has hit 11.8 per cent. And given that farm operations are highly capitalized – with the UPA citing the fact that farms need to invest an average of \$8 in assets for every \$1 generated in income – rising interest rates further impact the sector disproportionately.

The UPA is calling on governments to establish emergency aid to help farms with high debt ratios, enhance protections programs against rising interest rates for farms going through succession transfers and increase the amount of financing eligible for protection to \$1 million.

Caron said he believes government are prepared to act.

"There is an urgency," he said. "We don't want to lose these businesses (in the agricultural sector)."

There will be an article in our next issue, giving a Pontiac perspective on this situation.



Management of the Farm Enterprise

ACS 765 hour program

Learn to create, expand and manage a successful farm business

Acquire skills in merchandising, market development, promotion, and the selling of farm products



Cattle Production Management

ACS 825 hour program

Improve efficiency, feeding and cattle health

Develop skills in structure, management and improving livestock production programs



Agritourism and Diversified Productions

ACS 780 hour program

Adapt and build diversified agriculture productions in various fields, including agritourism

Learn the principles of business partnerships in the industry and expand your network

PONTIAC FARMERS

La Ferme La Rochelle dives deep into sheep farming

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – Patrick La Rochelle and his wife Maryse Nobert were looking for a small farm in the Pontiac and recently bought a 300-acre farm on Highway 148 by St. Joseph where they have 130 sheep, including 6 breeding rams and lambs.

"We did a lot of market research before starting a sheep farm instead of a beef operation. There's less work with sheep and the start-up costs aren't as high as with cattle," commented La Rochelle, who noted the Shawville agricultural office (MAPAQ) was instrumental in getting their business off the ground.

Nobert grew up on a sheep farm in Shawville and La Rochelle worked in construction. He learned about farming from his wife's family members, many of whom had farms north of Mont Tremblant,

and he recently became a member of the Union des producteurs agricoles (UPA) board to further his knowledge.

"Fellow area farmers have been so welcoming and helpful while we've been establishing the farm and they continue to offer assistance when needed," La Rochelle told the *Journal*. The couple has a small baby, but according to La Rochelle, Nobert still plays a very big role on the farm.

Lambs are marketed at Renfrew Pontiac Livestock in Cobden when they reach about 80 lbs. "Lambs gain about 1 lb a day. We feed dry hay along with some supplements like corn. Twins are fairly common and we've even had some triplets. Lambs born as singles weigh an average of 4 kg. As with cattle, good hay, minerals and proper ventilation are important for the health of the animals. I shear my own sheep, but there's really no

market for the wool," La Rochelle explained.

The couple plan to improve their operation by building more buildings and renovating existing ones as well as installing a small outdoor boiler system to save money on electricity costs, especially in the winter. They also plan on becoming more involved in the community as time progresses, with La Rochelle already a member of the Pontiac Ouest Fire Department.

When asked why he chose farming as a career, La Rochelle's answer was simple but clear: "We love the life, being around animals and always learning new things."

La Ferme La Rochelle owners Patrick La Rochelle and his wife Maryse Nobert with one of their sheep.



PS

MACGREGOR

CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED

Serving Ontario & Quebec since 1975



613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

M & R FEEDS

& FARM SUPPLY

MICKSBURG | PEMBROKE | SHAWVILLE



Local People, Global Connections

PURINA-CARGILL - PIONEER - QUALITY SEED - HARVEY - GALLAGHER - C&M SEEDS
ARROWQUIP - ALPINE - PESTICIDES - AGRICULTURAL PLASTIC - FENCING
LIVESTOCK FEEDERS & HANDLING EQUIPMENT - LIVESTOCK & POULTRY SUPPLIES
PET FOOD - WOOD PELLETS - CATTLE LICK BARRELS - STEEL ROOFING & SIDING



MICKSBURG
613-735-3689

SHAWVILLE
819-647-2814

PEMBROKE
613-732-2843

www.mandrfeeds.com

AUCTION SALES

MONDAY, MAY 22

AT 10:00 A.M.

**for Jason & Tina Dedo,
2271 Snake River Line, Cobden, Ont.**

Ford 400 tractor with Ford 727 loader; Hesston 5530 round baler; Massey Ferguson 12 square baler; Speed King elevator, 35', PTO drive; farm equipment; 40 round bales; approx 800 small square bales; 2007 Ski-doo Freestyle 550 snowmachine; firewood; antique farm tools & items; gardening tools; diningroom table & chairs; antique hutch; household items;

Note: household selling first; Guns: PAL required to purchase; Coey model 60 .22 rifle; Lakefield .22 rifle; CBC 12 gauge shot gun; Winchester 12 gauge shot gun; and misc items.

**SATURDAY, MAY 27
AT 10:30 AM
for the Estate of Dalton Enright,
519 Kennelly Rd, Douglas, Ont.**

Case IH Maxxum 125 tractor, Case IH L750 loader; Case IH MX100C tractor, Case IH 1550 self-leveling loader, open station; Case IH JX1100U tractor, Frey Vertex HRT100 loader; IH 986 tractor, 2WD; MF 165 tractor; MF 50 tractor; Case IH RB454 round baler, Silage Special net wrap; Krone Easy Cut 3200 CRI discbine; Tube-Line model TL5500 bale wrapper; Westfield grain auger, 8'X61', like new; good line of farm equipment; 2012 Dodge 1500 truck, Hemi 5.7 ltr; 2006 Chrysler 300 car; 2000 Polaris Xplorer 400 liquid cooled ATV; 20'X80' upright silo; crowding tub & chute; feed wagon; assort of square & round feed racks; tools; and household items; Note: Household items selling first.

Check prestoncull.com
for complete listing & pictures.

**AUCTIONEER: PRESTON CULL,
DOUGLAS - 613-649-2378**

STIHL



SHOP LOCAL. BUY STIHL.



MS 170
GAS CHAIN SAW

30.1 CC • 8.6 LB ⓘ

SAVE \$70
\$229.99 Ⓜ

MSRP \$299.99 with 16" bar



MS 180 C-BE
Gas Chain Saw

31.8 CC • 9.3 LB ⓘ

SAVE \$40
\$349.99 Ⓜ

MSRP \$389.99 with 16" bar



MS 250
GAS CHAIN SAW

45.4 CC • 10.1 LB ⓘ

SAVE \$30
\$449.99 Ⓜ

MSRP \$479.99 with 16" bar



MS 271
GAS CHAIN SAW

50.2 CC • 12.3 LB ⓘ

SAVE \$70
\$549.99 Ⓜ

MSRP \$619.99 with 16" bar



MS 391
GAS CHAIN SAW

64.1 CC • 14.1 LB ⓘ

SAVE \$130
\$749.99 Ⓜ

MSRP \$879.99 with 16" bar

Dealers may sell for less. Pricing on all products and accessories will remain in effect until June 30, 2023. Illustrations and descriptions are as accurate as known at the time of publication and are subject to change without notice. STIHL Limited is not responsible for a printing error, the local STIHL Dealer has the final authority to set product pricing. Pricing valid at participating dealers only while supplies last.

① Weight with powerhead only. ② Price shown with 0HM52 chain.

③ Weight with powerhead only. ④ Price shown with 0HM52 chain.

⑤ Weight with powerhead only. ⑥ Price shown with 0HM52 chain.

⑦ Weight with powerhead only. ⑧ Price shown with 0HM52 chain.

WWW.STIHL.CA



SALES & SERVICE

1235 Chapeau Waltham Rd, Chapeau, Québec – (819) 689-2972

PROVIDING CUSTOMER SERVICE TO THE
VALLEY FOR OVER 60 YEARS.



PONTIAC FARMERS



Fun on the farm with calving

PETER L. SMITH

CHICHESTER – Spring can be a busy time for farmers, especially for those dealing with calving season. In most situations, all goes well and the calf is up and nursing in a short time. Some farmers choose to help things along by using a feeding tube to ensure the calf quickly receives colostrum, otherwise known as the mother's first milk, which is full of

vitamins and nutrients needed for immune system health.

Most farmers are happy to see one healthy calf born in a 24-hour period, but it makes it a long day when five or more arrive in one day. Making sure the calves receive any necessary vaccinations, are tagged and castrated, if needed, are all part of the job.

However, situations do arise when a farmer has to

take over calf feedings if the mother is unable to or has inadequate milk supply, which sometimes happens with twins. That's when a nursing bottle comes into play to make sure the calves receive enough nourishment to survive. As they get older, calves can drink two litres of milk replacer up to four times a day, but after a few weeks, they will begin eating other supplements like calf starter and even nibble on some hay.

It's tough and hard work but, for many farmers, they do it for the love of the job and to ensure they leave a legacy for their children who may choose farming as a career themselves.



PS

Local farmer Peter Smith convinces two calves to nurse at the same time.

Customer Appreciation Day!

**THURSDAY, MAY 25TH
11A.M. - 3P.M.**

Mark your calendar and make sure to stop by for some exciting equipment demos, giveaways, product discounts, and much more!

Light Lunch served.

2447 Greenwood Rd, Pembroke!

DON'T MISS OUT ON ALL THE EXCITEMENT!

Elliott
FARM EQUIPMENT LTD.

2447 Greenwood Road (Old Hwy 17), Pembroke, ON
613-638-5372

CHRISTOPHER TIRE
613-646-7887
24Hr. Service
Highway & Farm

Charles McGuire
BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured • RBQ #2225-4668-22

6899 Hwy 148,
Chapeau (QC)
H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario
is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

MECHANICAL BRUSHING
EXCAVATION • FLOATING • SWEEPING
SAND & GRAVEL DELIVERY

NATHAN'S EXCAVATION
Nathan Masseau — nathanmasseau@hotmail.com
819.689.5679

PONTIAC FARMERS

Pembroke Community Expo showcases local entrepreneurs and businesses



Griff Slaughter of GSX Griff Slaughter Experience at the Pembroke Community Expo.

PETER L. SMITH

PEMBROKE – The annual Pembroke Community Expo, held May 12 and 13 at the Pembroke Memorial Centre, with displays from a variety of businesses, organizations, clubs and service providers.

Live entertainment was provided throughout the event and electric vehicles were on display for those interested in the newest technology in the automotive industry.

GSX Griff Slaughter Experience had an outside display with water sports equipment including life jackets, inflatables, tubes, water ski gear, paddle boards and more. Owner Griff Slaughter offers guided boat tours of the Ottawa River from various points including Fort-William, Quebec. He can be contacted at griffithslaughter@gmail.com. Look for his ad in the 2023 Cottage Living magazine which will be available at various businesses throughout the Pontiac within the next week.



ARIENS


DELUXE 28sho

Power your outdoor chores



IKON XD-52



LAWN MOWER



EGO



WOOD CHIPPER



DUCAR



LEAF BLOWER



TRIMMER



WATER PUMP



INVERTERS

RG Dick Plummer MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W., Pembroke, ON **613-735-2316**
www.dickplummer.ca



GET IT DONE & THEN SOME

HUCKABONES EQUIPMENT

16002 HWY 17, Cobden, ON. – 613-631-2708 – Huckabones.ca

ONLINE FARM AUCTION

JD COMBINE, 5 JD TRACTORS, QUALITY FARM MACHINERY,
2012 GMC DENALI, 5TH WHEEL CAMPER AND MISCELLANEOUS ARTICLES
1624 St. Jacques Rd., Embrun, On. – from Embrun travel South
on St. Jacques Rd. for 2.5 kms.

Online Bidding: May 25-29
(Soft Close 6:00pm)
www.jamesauction.com

Viewing: Thurs., May 25, Fri., May 26, Sat., May 27, 10:00am – 3:00pm or by Appointment

Pick Up: Tues., May 30, 10:00am – 5:00pm, Wed., May 31, 9:00am – 2:00pm

Having sold our farm the following will be offered by online auction; Combine: JD 9500 4WD combine (with 9510 updates), reverser, air, bin tarp, engine emergency stop, 5712 hrs on engine, 4091 hrs on mill, mill completely rebuilt plus other bearing and chains, new rock shaft and bearings on straw walker, air AWS equipment- top condition-sells as base unit; JD 922 flex head w/ AWS knife system and air reel w/ header wagon-nice condition; JD 843 8 row corn head w/ Calmer chopper complete kit and Unverferth header wagon-nice condition; extra combine parts;

Tractors: JD 8200 4WD (last series before the 8210 w/ updates), 3302 hrs, 8.1 engine, 620/70R42 rears, duals, rear wheel weights, full front weights-excellent condition; JD 4450, 4WD, powershift, 8088 hrs, 15 speed, triple hydraulics, safety switch, Firestone 18R42 rears w/ axle duals, 420/85R26 fronts, front weights and front fuel tank-good condition; JD 2955, 4WD w/ JD 260 loader, 18.4X38 rears, 13.6x28 fronts, 15,152 hrs, engine rebuilt at 12,000 hrs-good condition; JD 4230, 2WD, powershift, 2 sets of hyd outlets, engine-4833 hrs ; JD 2140, 2WD, Hi/Lo. 12,854 hrs, engine rebuilt at 10,000 hrs, electric remote box; 2140 dual rims;

GMC Truck: 2012 GMC 2500 HD Denali, 4WD, Duramax diesel, short box, crew cab, moon roof, fifth wheel hitch, black on black, 20" Michelin all season tires, 105,000 kms, sells saftied- very sharp truck;

5th Wheel Camper: 2008 Excel Fifth wheel camper, 3 push outs, awning, air, very clean, stored inside in winter;

Farm Machinery: Big Jim (Harcro) 44' super flex cultipacker-like new; Wilrich 567DCR disc chisel w/ front disc and 11 shanks, 14'; Wilrich 7 shank front disc chisel plow; JD 510 disc ripper, 13' at front and 16'6" at back, 24" notch discs at front and 24" regular discs at back, new bearing and shafts, hyd. leveler; Shop built 3ph 7 shank ripper, 13'6" wide w/ gauge wheels; JD 2810 HD 5 furrow plow, hyd reset, Kverneland style mouldboard; JD 722 mulch finisher, 22' w/ wings, new notch blades on front, cultivator at back and harrow tines, new disc and bearings; 3ph 8 row IH cultivator w/ extra parts; Scout 3ph hyd system; Shulte rock picker, all new hoses; Dual IH seed drills w/ Case IH DRHT all hyd hitch which includes 5100 Soybean Special drill, grass seed box and brome box, double discs, hyd spacings AND Case IH 5100, 21run -all rebuilt-excellent condition; JD 7200 8 row corn planter, dry fertilizer, Unverferth plastic filling auger, corn box extensions, insecticide boxes, precision vacuum air system, new bearings, disc openers, gauge wheels, 30" rows-excellent condition; 12 Yetter row cleaners for corn planter; JD 6500 self-propelled sprayer, 2WD, hydrostatic 4 cyl. diesel w/ turbo, 70' boom, 400 gal. tank, foam markers, chemical induction-good condition; 2- Agrimaster gravity boxes on 18 ton Horst undercarriages, Model A-600, 445/65R22.5 tires, roll up tarp roofs, lights- top condition; 2-Unverferth 325 gravity boxes w/ plastic fertilizer augers on Horst 18 ton undercarriages, lights, new HD ladders-good condition; Kilbros Model 490 PTO grain buggy, 23.1-26 tires, tarp roof and lights; UFT 625 grain buggy, hyd drive, bin extension, 30.5 L-32 tires and lights; 2 Turnco gravity boxes on JD 740 undercarriages; Westfield MK 130-61 Plus auger w/ auger screen and MK swing away extension w/ screen, 540 PTO, hyd lift- like new; Westfield Flex 130-81 Plus all hyd grain auger, hyd stabilizer w/ screens on Mk swing away and auger, 540 PTO; Market hyd auger w/ extension, reverse cup for seed, 6" x 25' on wheels (lots of hyd hose); JD 220 20' hyd high speed stalk chopper/shredder-top condition; 2-10' land rollers; NH 791 tandem manure spreader, top beater w/ endgate; Artsway 3 beater forage wagon w/ roof on JD tandem wagon; older JD wagon w/ 14' rack, tongue and horse pole; open flat bed 33' trailer w/ Joe Dolly fifth wheel; Joe Dolly fifth wheel attachment; tandem 7' x 16' dump wagon, double axle, PTO; new JD gear box; extra Joe Dolly; quantity of fencing; portable grain dryers; Sukup stir system for grain bin; Houle stable cleaner transmission; 240' of Houle chain, 16" gutters-counter clockwise; Snowbear Ltd. trailer, 10' x 66" w/ tailgate; IH 3ph mower, 7' cut; farm wagon; large quantity of interlock on pallets; assorted gates; steel rims- fits combine for duals; grain bin ventilation attachment; rigole maker, 3ph; 3ph post auger; grain buggy steel spare rim; steel abattoir track parts; steel cable; funnel for plastic totes; good quantity of scrap steel; litter carrier bucket; culverts; poles; Truck: 1997 IH 4900 truck, 466 Detroit diesel, hyd brakes, 6 speed transmission, 480,000 kms, needs front seal on fly wheel-sells as is; Antiques: steel wheels; Beatty washing machine; potato digger/plow; walking plow; windmill-approx 25'-30'; sheep shearing table; many other assorted items.

See www.jamesauction.com for online bidding, full details and pictures.

Terms: Visa, MasterCard, Debit, E-Transfer, Cash or Cheque with Proper ID (Bank Draft may be required). 7.5 % Buyer's Premium applies (Max \$2500 per item).
Full terms available online.

**Prop: La Ferme des Alouettes Inc. – Jean-Marie Ménard 613-858-6469
Michel Ménard 613-296-5395**

For assistance registering online, contact Stewart James Jr. (bilingual) at 613-222-2815.
For viewing by appointment, contact Stewart James at 613-227-3269

Auctioneer's Note: The Ménard Family have had an exceptional maintenance program and have employed one of the best JD mechanics in our area. Machinery has always been stored inside. Many service records available upon request.

James Auction Service Ltd.

Stewart James - 613-445-3269 ~ Stewart James Jr. - 613-222-2815
Erin James-Merkley - (613) 277-7128
Owners and Auctioneers not responsible for accidents.

PONTIAC FARMERS



LS

BRYSON GETS A SPRING CLEAN UP

The sun was shining for the Bryson Revitalization Committee's annual community clean-up day, May 6. Over 20 volunteers young and old walked the town's streets and Highway 148, picking up litter to help keep Bryson clean and environmentally-friendly. After a day of cleaning, volunteers were treated to hotdogs and drinks at the municipal building. There was also a draw for a \$25 Bryson Mart gift certificate donated by Marc Gauthier.

-Louise St Laurent

PHOTO : From left - Sherri Stewart, Nadia Desrochers and Tarrin Hill, three of the many volunteers.

ONLINE FARM AUCTION

RETIREMENT SALE FOR ENNIS TRUCK LINES/CENTRE
FARM TRACTORS, PAYLOADER, '57 CHEV TRUCK, DUMP TRUCK,
PONTOON BOAT AND TRAILER, PICK-UP TRUCK,
STORAGE CONTAINERS AND MISCELLANEOUS ITEMS

1313 Prestonvale Rd, Lanark, On.

Online Bidding: May 18-22

(Soft Close 6:00pm)

www.jamesauction.com

Viewing: Tues., May 16 and Wed., May 17 10:00am – 3:00pm or by Appointment

Pick Up: Tues., May 23 10:00 - 5:00pm, Wed., May 24 9:00am – 2:00pm

See www.jamesauction.com for online bidding,
full details, terms and pictures.

7.5 % Buyer's Premium applies. Full terms available online.

For assistance registering online, contact Stewart James Jr. (bilingual) at 613-222-2815.

For viewing by appointment, contact Stewart James at 613-227-3269.

James Auction Service Ltd.

Stewart James - 613-445-3269 ~ Stewart James Jr. - 613-222-2815
Erin James-Merkley - (613) 277-7128
Owners and Auctioneers not responsible for accidents.

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principale(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details visit <https://qcna.qc.ca/>

CHASSE AU DINDON. FUSIL BERRETTA, 30", model A302, calibre 12, semi-auto, full-choke. 613-277-6261.

OFFRE D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (15\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065.** Venez tenter votre chance!

JOB OFFERS

SORTIR DU BOIS is looking for people (18-45) interested in a paid (15\$/hour) 22 week work experience that leads to reintegration on the labour market. **819-648-5065.** Come and try it out!



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 2022-2023

AVIS DE CONVOCATION

Vous êtes invités à participer à l'assemblée générale annuelle du CPE 1-2-3 Picabou qui se tiendra le lundi, **26 juin 2023 à 19 h**, au siège social situé au 242, rue Lévesque, Mansfield.

Les points à l'ordre du jour de cette réunion seront :

1. Mot de bienvenue et vérification du quorum
2. Élection d'un président et d'un secrétaire d'assemblée
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Lecture et adoption du procès-verbal de l'A.G.A. du 27 juin 2022
5. Présentation et ratification du rapport financier annuel 2022-2023
6. Présentation et adoption du rapport annuel d'activités 2022-2023
7. Élection des administrateurs
8. Nomination d'un vérificateur externe
9. Période de questions
10. Levée de l'assemblée générale annuelle

Tel que spécifié à l'article 14 des règlements de la corporation, seuls les membres ordinaires en règle ont droit de vote et le droit d'être élu pour siéger au sein du conseil d'administration. L'adhésion, au coût de 5\$ annuellement, doit avoir été payée au préalable.

Espérant avoir le plaisir de vous rencontrer lors de notre A.G.A., nous vous prions d'agréer nos respectueuses salutations.

Jessica Romain, Présidente
Conseil d'administration du CPE 1-2-3 Picabou

JOB OFFERS

JR DRILLING IS SEEKING A WELL DRILLING ASSISTANT – must have Class 3 license, welding knowledge an asset but not required. Please call **819-647-5184** or email resume to info@jrwaterwelldrilling.com

NOTICE

HE AND SHE UNISEX HAIR DESIGN, Bryson, Qc. Will be closed from April 20th and re-opening Tuesday May 16th, 2023. Tel. 819-648-2212.

FIREWOOD

FIREWOOD for sale, 100\$/Cord. Delivery available. Call 613-327-8968.

YARD SALE

MOVING/YARD SALE - MAY 20-22 (8:00am - 4:00pm) Old School House @ corner of 5th Concession and Sand Bay Rd. Something for everyone! Antique Furniture, Household Decor, clothes, variety of beds, rugs, and lots more!



**PLEASE RECYCLE
THIS PAPER
AFTER READING.**

NOTICE

NOTICE



Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés, notaires inc.

Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsel

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE (Art. 795 C.C.Q.)

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Ozanam ROY, en son vivant domicilié dans la municipalité de Mansfield-et-Pontefract, province de Québec, survenu le 5 novembre 2022, un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral, Gaëtan ROY, le 4 mai 2023, devant Me Noémie RAINVILLE-LANDRY, notaire, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Noémie RAINVILLE-LANDRY, notaire, sise au 188, rue Montcalm, suite 300, Gatineau, Québec, J8Y 3B5, tél: (819) 771-3231.

Donné ce 4 mai 2023

Gaëtan ROY, liquidateur

OFFRE D'EMPLOI



Municipalité de
l'Île-du-Grand-Calumet

OFFRE D'EMPLOI BIBLIOTHÈQUE DE L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET

La bibliothèque de L'Île-du-Grand-Calumet est à la recherche d'une personne pour combler le poste de responsable de la bibliothèque les mardis et jeudis soir.

SOMMAIRE DES FONCTIONS :

- Accueillir, servir les usagers pour les prêts
- Conseiller les usagers de la bibliothèque
- Procéder à la rotation des livres mensuellement
- Superviser l'équipière / l'équipier
- Organiser des activités
- Acheter les livres et nouveautés
- Réparer les livres endommagés
- Toutes autres tâches connexes

La personne responsable sera appuyée par la municipalité ainsi que par le Réseau BIBLIO de l'Outaouais qui assure un service d'assistance professionnelle et technique ainsi qu'un programme de formation continue.

QUALIFICATIONS :

- Autonomie et leadership
- Personne dynamique

CONDITIONS :

Salaire à discuter selon l'expérience et les compétences

COMMENTAIRES :

Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception. Le travail s'effectue sur un horaire non-flexible le soir seulement. L'horaire est fixé par le conseil municipal. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le **2 JUIN 2023** à l'adresse suivante :

Municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet
140, chemin des Outaouais
L'Île-du-Grand-Calumet, Québec J0X 1J0



OCCASION DE CARRIÈRE

Le Journal du Pontiac est à la recherche de personnes qualifiées candidates à ces deux postes de direction.

DEUX BONS EMPLOIS – DANS LE PONTIAC!

Aimeriez-vous éviter les trajets urbains lointains, les grosses factures d'essence ?

The Pontiac Journal has two great opportunities for a Pontiac resident, right here at home.

Voici une occasion d'aider à construire et à améliorer le Pontiac en travaillant pour votre journal communautaire, celui que vous détenez

GÉRANT ET ÉDITEUR MANAGER AND EDITOR

Missions managériales :

1. Représenter le Journal lors de réunions importantes dans la communauté
2. Organiser des réunions du personnel deux fois par mois
3. Traiter les problèmes quotidiens du bureau et du personnel

Missions éditoriales :

1. Attribuer des reportages, des interviews, et un suivi
2. Gérer une équipe de journalistes à temps partiel dans le Pontiac
3. Rédiger articles, photo-caps, titres ; inclut la vérification des faits
4. Déterminer la mise en page des nouvelles pour le département de production
5. Écrire des éditoriaux, faire des interviews et écrire des articles

Exigences de l'emploi :

1. Posséder un véhicule, un ordinateur portable, un appareil photo (téléphone)
2. Posséder un vif intérêt pour les nouvelles, les événements et les personnalités locales
3. Être bilingue avec de bonnes à excellentes compétences en rédaction dans au moins une langue
4. Ouvert d'esprit et aime travailler avec tous les points de vue, avec les autres et selon l'actualité
5. Capable de travailler sous supervision, être ouvert aux suggestions, etc.
6. Connaissance de la gestion d'entreprise et des procédures RH, un atout

Formation :

1. Une formation détaillée sera fournie, sur le tas (autant que nécessaire)
2. Collaboration continue avec l'éditeur et les journaux affiliés

Si cela vous intéresse, envoyez une lettre de présentation et votre curriculum vitae à info@journalpontiac.com

DESIGNER GRAPHIQUE / DIRECTEUR DE PRODUCTION GRAPHIC DESIGNER / PRODUCTION MANAGER

Production Manager job duties/

1. Manage advertising (log sales and contracts) and work to meet targeted goals
2. Communicate with sales representatives and clients directly
3. Set-up and layout newspaper according to sales statistics each issue
4. Problem solving regarding pre-press and production

Graphic Design job duties:

1. Design advertisements, special sections and promotional materials
2. Update the website bi-weekly
3. Be able to work under strict deadlines

Job requirements:

1. Strong understanding of Mac OS, Quark XPress, Photoshop, Illustrator, Acrobat Pro and InDesign.
2. Attend, in-person, twice-monthly staff meetings
3. Bilingualism an asset
4. Open-minded and enjoy working as a team
5. Able to work under supervision, be open to suggestions, etc.

Training:

1. Detailed training will be provided, on the job (as much as is needed)
2. On-going collaboration with sales representatives and our three affiliated newspapers.

Salary:

1. Salary is competitive (based on experience and skills)
2. Hours are flexible and most work can be done remotely
3. Possibility of additional contracts on extracurricular projects

If this interests you send a letter of introduction and your resumé to info@journalpontiac.com

JOB OFFERS

**WANTING TO EARN SOME
EXTRA CASH THIS SUMMER?**

We're Hiring!



1001 Mackay St, Pembroke ON K8A 6X7

LOADERS & PACKERS

GREAT HOURS - No weekends, no evenings!

COMPETITIVE PAY - Starting rate above minimum wage and increases with experience.

We welcome all students & mature workers for these seasonal positions, with or without experience.

FULL-TIME & SEASONAL POSITIONS

JOB DESCRIPTION:

- Load & Unload of Moving Unit / Packing unit -
- Protect and Load of Customer's personal effects -
- Complete Paperwork -
- Loaders: Be able to lift 50lbs + -
- Packers: Be able to lift 10lbs + -
- Good communication skills / work well with others -
- Clear Criminal Record Check -

For more information, visit our web site:

www.wemovetheworld.com and apply!

Or submit your resume to: sharron@wemovetheworld.com

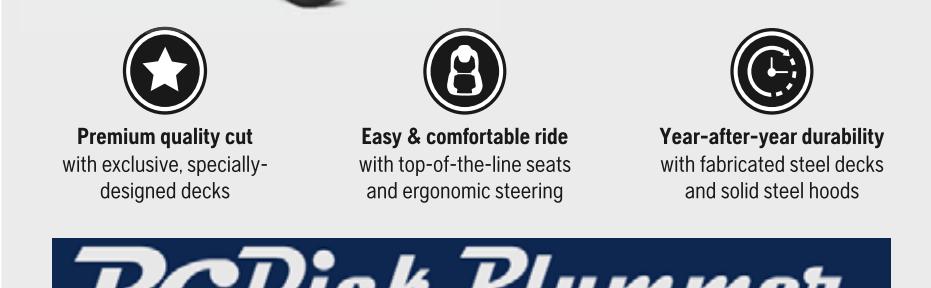
**It's time for
an upgrade**



TS 354XD



TS 146XX



TS 248XD



Premium quality cut
with exclusive, specially-
designed decks



Easy & comfortable ride
with top-of-the-line seats
and ergonomic steering



Year-after-year durability
with fabricated steel decks
and solid steel hoods

RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W.,
Pembroke, ON

613-735-2316
www.dickplummer.ca

**Faites-nous
parvenir
une
lettre à
l'éditeur.**
redacteur@journalpontiac.com



**Send us
your
letters
to the
editor.**

editor@journalpontiac.com

Avis Public Notice



Commission scolaire Western Québec Western Québec School Board

AVIS PUBLIC

Projets de règlements relatifs au jour, à l'heure et au lieu des séances ordinaires du conseil des commissaires et du comité exécutif de la Commission scolaire Western Québec pour l'année scolaire 2023-2024

AVIS PUBLIC est par la présente donné que lors de son assemblée ordinaire du 25 avril 2023, le conseil des commissaires de la commission scolaire Western Québec a adopté les résolutions C-22/23-179 et 180 concernant les projets de règlements cités en titre. Ledit calendrier sera adopté à l'occasion de l'assemblée régulière du 27 juin 2023.

Les textes des projets de règlements peuvent être consultés au centre administratif, situé au 15, rue Katimavik, Gatineau, durant les heures de bureau ou sur le site Web : westernquebec.ca

Donné à Gatineau (Québec) le 26 avril 2023
George Singfield, secrétaire général

PUBLIC NOTICE

By-Laws fixing the day, time and place of the regular meetings of the Council of Commissioners and of the Executive Committee of the Western Québec School Board for the 2023-2024 school year

PUBLIC NOTICE is hereby given that at its regular public meeting held on April 25, 2023, the Council of Commissioners of the Western Québec School Board adopted resolutions C-22/23-179 and 180 for the above-mentioned By-Laws. The calendar of meetings will be adopted at the regular meeting on June 27, 2023.

The full texts of the By-Laws are available for public consultation at the administration office, situated at 15 Katimavik, Gatineau, during regular office hours, or on the Board's website: westernquebec.ca

Given at Gatineau, Québec, April 26, 2023
George Singfield Secretary General



Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohn's, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: **613-702-5377**

Book Online: www.BlaiseRyan.com

— Insurance Receipts Provided —



**THE NEXT ISSUE
OF THE PONTIAC JOURNAL IS
MAY 31, 2023**

THE DEADLINE FOR

CLASSIFIED ADVERTISING IS MAY 25TH AT 4PM
& DISPLAY ADVERTISING IS MAY 26TH AT 2PM

OFFRE D'EMPLOI

Les Camps de la Fondation
Tim Hortons
 Foundation Camps

Avoir une influence positive dans la vie d'un jeune.



NOUS EMBAUCHONS:
Commis de Cuisine à Quyon
Eté 2023

www.campstim.com

OFFRE D'EMPLOI**OFFRE D'EMPLOI****JOURNALIER DES TRAVAUX PUBLICS****DESCRIPTION DU POSTE :**

La Municipalité du Village de Fort-Coulonge cherche à offrir une expérience d'emploi d'été pratique dans le cadre du *Programme d'emploi d'été* pour les jeunes étudiants de moins de 30 ans. Sous la responsabilité du Responsable des Travaux publics, l'étudiant effectue divers travaux d'entretien et d'aménagement des espaces et infrastructures municipales. Il est aussi responsable de l'entretien et du bon fonctionnement des biens matériels de la municipalité.

TÂCHES ET RESPONSABITÉS :

- Coupe de gazon;
- Peinture;
- Entretien et embellissement des parcs et espaces publics;
- Entretien des fleurs;
- Veiller à l'entretien du garage municipal.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES :

- Doit avoir été étudiant à temps plein au cours de l'année scolaire 2022-2023;
- Doit être inscrit comme étudiant à temps plein, secondaire ou postsecondaire, au cours de l'année scolaire 2022-2023;
- Détenir un permis de conduire valide (un atout).

CONDITIONS DE TRAVAIL :

- Il s'agit d'un poste étudiant de 8 semaines, à 35 heures par semaine. Nous offrons un salaire horaire de 15,25\$.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au bureau (boîte verte extérieure), par la poste ou par courriel avant **16 h, vendredi le 2 juin 2023,**

à

Naomie Rivet, Directrice générale
 134, rue Principale, Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0
 Courriel : dg@fortcoulonge.qc.ca

Nous vous remercions de poser votre candidature, cependant seules les personnes retenues feront l'objet d'un suivi.
 LE MASCULIN EST UTILISÉ SEULEMENT AFIN D'ALLÉGER LE TEXTE.

OFFRE D'EMPLOI

Municipalité de
 l'Île-du-Grand-Calumet

**OFFRE D'EMPLOI D'ÉTÉ 2023 POUR ÉTUDIANT
OUVRIER/OUVRIÈRE SAISONNIER·ÈRE**

Sous la responsabilité de la Direction générale et du contremaître de la municipalité, la personne aura les responsabilités suivantes :

- Effectuer des travaux d'entretien généraux;
- Agir en soutien à l'équipe de la voirie;
- Effectuer l'entretien des espaces verts, parcs et bâtiments municipaux;
- Surveiller et gérer le site de transbordement durant les heures d'ouverture.

QUALIFICATIONS REQUISES

- Être âgé·e entre 16 et 30 ans;
- Connaissance des règles en santé et sécurité au travail (Atout);
- Permis de conduire valide (Atout);
- Avoir une bonne capacité de communication ainsi qu'un bon esprit d'équipe;
- Avoir une excellente gestion des priorités, faire preuve de discréption et de jugement;
- Faire preuve d'autonomie, d'initiative, d'un bon sens des responsabilités et avoir un souci du détail.

CONDITIONS DE TRAVAIL

- Salaire de 15,25 \$ de l'heure
- 35 heures par semaine
- Durée : 8 semaines
- Travail la semaine ou la fin de semaine

Vous devez transmettre votre curriculum vitae et une lettre de présentation avant le **vendredi 2 juin à 16 h** par courriel au dg@lidge.ca ou par la poste au 140, chemin Des Outaouais, L'Île-du-Grand-Calumet (Québec) J0X 1J0.

OFFRE D'EMPLOI

Municipalité de
 l'Île-du-Grand-Calumet

**OFFRE D'EMPLOI
OUVRIER / TRAVAILLEUR**

La Municipalité est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler son poste d'ouvrier-travailleur aux travaux publics.

Ce poste à temps plein exige 40 heures de travail par semaine du lundi au vendredi. Le candidat choisi pourra aussi être appelé à effectuer des heures supplémentaires, parfois les fins de semaine, au besoin. Ce poste présente une période de 6 mois ou plus.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

Le candidat doit :

- posséder un véhicule et un permis de conduire valide et en fournir copie lors de sa candidature;
- posséder un minimum de connaissance dans le domaine des travaux publics ou un domaine connexe acceptable.

APTITUDES RECHERCHÉES

- démontrer au sein d'une équipe de travail;
- posséder des connaissances de base en mécanique, menuiserie et plomberie;
- démontrer la capacité d'effectuer des travaux sous pression, dans de courts délais.

DESCRIPTION SOMMAIRE

Sous l'autorité de la Directrice Générale et du contremaître le ou la travailleur(euse) est responsable d'effectuer les activités relatives aux travaux publics de la municipalité.

Le ou la travailleur (euse) il ou elle doit représenter la Municipalité auprès des différents intervenants qui ont un lien avec les travaux publics.

Une copie plus complète des fonctions de l'ouvrier-travailleur est disponible sur demande auprès de la Directrice Générale de la Municipalité.

Les candidats qui postuleront pour le poste devront soumettre un curriculum vitae ainsi que les copies des documents exigés à l'attention de la Directrice Générale de la Municipalité, Madame Tracey Héault, au plus tard le **17 mai 2023** à l'adresse suivante :

Municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet
 140, chemin des Outaouais, L'Île-du-Grand-Calumet, QC, J0X 1J0
 Courriel : admin@lidge.ca

La Municipalité remercie tous les candidat(es) mais ne communiquera qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

**MUNICIPALITÉ
 DE SHEENBORO**

59, chemin Sheen, Sheenboro, QC J0X 2Z0
 TEL: 819-689-5022 FAX : 819-689-2408

OPPORTUNITÉ D'EMPLOI D'ÉTÉ

TRAUX PUBLICS – AMÉNAGEMENT PAYSAGER – JOURNALIER

Description :

La Municipalité de Sheenboro est à la recherche de candidats responsables pour se joindre à notre équipe pour la saison estivale 2023. L'équipe des Travaux publics est responsable de l'entretien, de la réfection et de la propreté des infrastructures publiques, des voiries et du site de transfert. C'est une excellente occasion de travailler à l'extérieur entouré des magnifiques paysages locaux.

Responsabilités :

- Entretenir le site de transfert
- Aider à garder les routes et les fossés propres
- Maintenir la propreté des infrastructures municipales
- Ramasser et nettoyer les broussailles
- Peinture

Exigences :

- Le candidat doit être âgé entre 15 et 30 ans
- Doit posséder d'excellentes compétences en communication, professionnalisme et fiabilité
- Disponibilité pour travailler les week-ends
- Capacité à bien travailler en équipe et de manière autonome
- Capacité à effectuer des tâches physiquement exigeantes au besoin
- Avoir une bonne connaissance des compétences en service à la clientèle
- Un permis de conduire valide et un véhicule sont un atout

Durée :

Ce poste est saisonnier et disponible pour 8 semaines à 40 heures par semaine. Le candidat commencera à travailler le 26 juin 2023.

Salaire :

15.25 \$/heure

Pour postuler à ce poste :

Veuillez envoyer votre candidature par courriel à dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca ou par la poste au 59, chemin Sheen, Sheenboro, QC, J0X 2Z0

Les candidatures seront acceptées jusqu'au 1 juin 2023.

**SUMMER EMPLOYMENT OPPORTUNITY
 PUBLIC WORKS – LANDSCAPING – LABOURER****Description:**

The Municipality of Sheenboro is looking for a responsible youth to join our team for the 2023 Summer season. The Public Works team is responsible for the maintenance, repair and cleanliness of public infrastructures, roads and transfer site. It is a great opportunity to work outdoors surrounded by beautiful local scenery.

Responsibilities:

- Maintaining the Transfer Site
- Assist in keeping the roads and ditches clean
- Maintaining cleanliness of municipal infrastructures
- Picking up and clearing brush
- Painting

Requirements:

- The candidate must be between the ages of 15 and 30 years old
- Must possess excellent communication skills, professionalism and reliability
- Open availability, including weekends
- Ability to perform well in a team and independently
- Ability to perform physically demanding tasks when required
- Have a good knowledge of customer service skills
- Valid drivers license and vehicle is an asset

Duration:

This position is seasonal and available for 8 weeks at 40 hours per week. Candidate will begin work on June 26th, 2023.

Hourly Wage:

\$15.25/hour

Pour postuler à ce poste :

Please send your application by email to dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca or by mail to 59 Chemin Sheen, Sheenboro, QC, J0X 2Z0

Applications will be accepted until June 1st, 2023.

**MAINTENANT OUVERT!
GARDEN CENTER
NOW OPEN!**

**NOUS AVONS TOUT POUR VOS
BESOINS EN CAMPING!
WE HAVE EVERYTHING FOR YOUR
CAMPING NEEDS!**

GIANT TIGER

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTES FAMILIAL **ROUTE 148, SHAWVILLE** YOUR FAMILY DISCOUNT STORE

HEURES / HOURS: LUNDI AU VENDREDI - 8 H À 21 H • MONDAY TO FRIDAY - 8 AM TO 9 PM
SAMEDI - 8 H À 17 H • SAMEDI - 8 AM TO 5 PM • DIMANCHE - 9 H À 17 H • SUNDAY - 9 AM TO 5 PM

TENUE À L'EXTÉRIEUR DES BUREAUX DE LA
MRC DE PONTIAC DE 9 H À 15 H

**FÊTE DE L'ARBRE
ET DES FORêTS
TREE & FORESTS
FESTIVAL**

HELD OUTSIDE THE MRC PONTIAC OFFICES
FROM 9 A.M. TO 3 P.M.

26 MAI 2023 / MAY 26, 2023

- DISTRIBUTION GRATUITE D'ARBRES
- BARBECUE ET AUTRES ACTIVITÉS
- 602, ROUTE 301 NORD,
CAMPBELL'S BAY (QUE) J0X 1K0
- FREE DISTRIBUTION OF TREES
- BBQ & OTHER ACTIVITIES

ARBRES AUSSI DISPONIBLES AUX BUREAUX
MUNICIPAUX SUIVANTS...

ALLEYN-ET-CAWOOD, BRISTOL, BRYSON CHICHESTER,
CLARENDRON, LÎLE-DU-GRAND-CALUMET, MANSFIELD,
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES, OTTER LAKE, RAPIDES-DES-
JOACHIMS, SHEENBORO, WALTHAM

TREES ALSO AVAILABLE AT THE
MUNICIPAL OFFICES LISTED ABOVE

Ressources naturelles
Québec

PONTIAC
OUTAOUAIS

CE PROJET EST FINANCIÉ PAR LE MINISTÈRE DES RESSOURCES
NATURELLES ET DES FORêTS EN APPUI AU PROGRAMME
D'INFORMATION ET D'ÉDUCATION FORESTIÈRE DU QUÉBEC

THIS PROJECT IS FINANCED BY THE MINISTRY OF NATURAL
RESOURCES AND FORESTRY IN SUPPORT OF THE FORESTRY
INFORMATION AND EDUCATION PROGRAM OF QUEBEC

Avis public : Ontario Power Generation continue d'améliorer les structures du pont près de la centrale des Chenaux, à l'intersection du chemin des Chenaux et de la route 301. Pour faciliter les travaux, le pont sera fermé pendant la nuit (de 20 h à 5 h) à différentes reprises. Vous trouverez un calendrier des fermetures à venir sur opg.com/eastern

A public notice: Ontario Power Generation is continuing equipment upgrades on the bridge near Chenaux Generating Station (Chenaux Road/Road 301). To accommodate the work, overnight closures of the bridge are required on various dates from 8 p.m. to 5 a.m. A schedule of upcoming closures can be found on opg.com/eastern

ONTARIO POWER GENERATION

3^e ÉDITION

CONCOURS « QUI SUIS-JE? »

Courez la chance de **GAGNER 400\$**

en solutionnant les mots mystères.

Psst, voici un premier indice:
« Elle est un des facteurs les plus importants de la communication »

Pour participer, visitez sito.qc.ca

Bonne chance! Le concours prend fin le 23 mai 2023

Suivez-nous sur notre [page Facebook](#). Un nouvel indice à chaque semaine.

En collaboration avec : Québec

Organisé par : **Sito**

Prix offert par : **Desjardins**